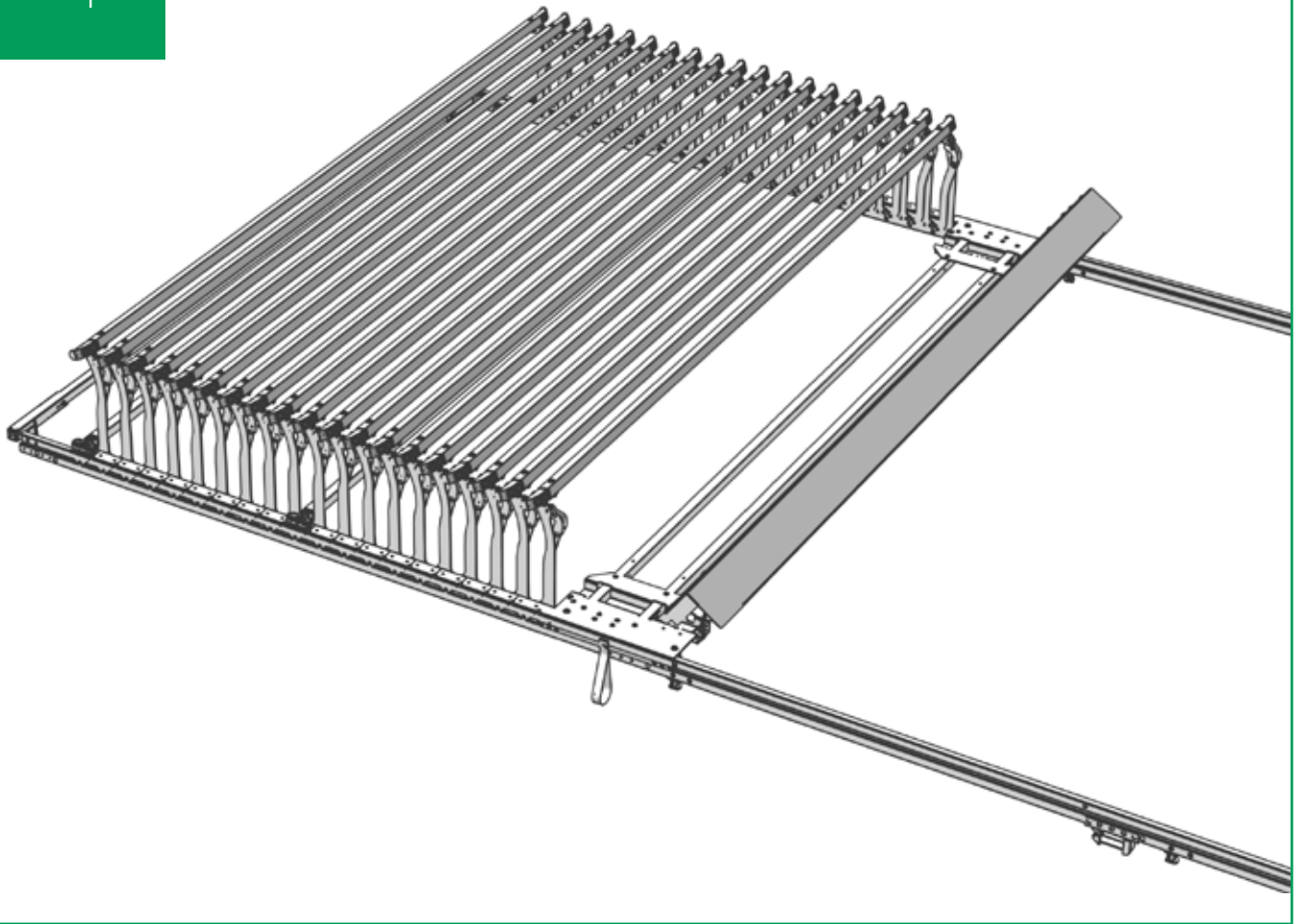


DE|EN
2016 | 10



VP-Profi

Vollplanenverdeck · Full Tarpaulin Roof



Montageanleitung
Assembly instructions



Inhaltsangabe

Symbolerklärungen	3
Einleitung VP-Profi	4



Bestimmungsgemäße Verwendung 5



Montage

Laufschienen	6
Stützenanschluss	7
U-Profil Stirnwand	8
Stirnwandspiegel	9
Schema Spriegelaufteilung Endlaufwagen Heck	10
Endlaufwagen Front aufchieben	11
Endlaufwagen Front verriegeln	12
Gelenkpakete von Transportschienen auf Laufschienen aufchieben	13
Gelenkpakete entfalten	14
Portalbalken am Endlaufwagen montieren	15
Endtsriegel am Endlaufwagen montieren	16
Endlaufwagen TailWing	17
Endlaufwagen HD für schwere Portalbalken	18
Endlaufwagen aufchieben 01	19
Sicherungsschraube / Endkappe	20
Montage Endlaufwagen 02	21
Spiegel montieren	22
Montage Zusatzspiegel	24
Montage Stirnwandseile	26
Position Dachpaketverriegelung	28
Dachplanenbefestigungspunkte	30
Dachplane	35



Typidentifizierung 36



Contents

<i>Meaning of symbols</i>	3
<i>Introduction to VP-Profi</i>	4



Designated use 5



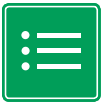
Assembly

<i>Running rails</i>	6
<i>Pillar connection</i>	7
<i>U-profile, bulkhead</i>	8
<i>Bulkhead bow</i>	9
<i>Scheme roof arch distribution - rear</i>	10
<i>Slide up end carriage front</i>	11
<i>Lock end carriage front</i>	12
<i>Shunt hinge packets from the guide rail onto the slide rails</i>	13
<i>Dispersing the hinge packets</i>	14
<i>Installing the gantry beam on the rear header</i>	15
<i>Installing the end bow on the rear header</i>	16
<i>End carriage TailWing</i>	17
<i>End carriage HD for heavy gantry beams</i>	18
<i>Slide up end carriage 01</i>	19
<i>Safety screw / end plug</i>	20
<i>Installing the end carriage 02</i>	21
<i>Installing bows</i>	22
<i>Installing additional bows</i>	24
<i>Installing the front bulkhead ropes</i>	26
<i>Position of the roof packet locking device</i>	28
<i>Roof plan attachment points</i>	30
<i>Roof tarpaulin</i>	35



Type identification 36

Symbolerklärungen · *Meaning of Symbols*



Inhaltsangabe
Contents



Erklärung
Meaning



Bestimmungsgemäße
Verwendung
Intended usage



Montage
Assembly



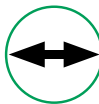
Typidentifizierung
Type identification



Position
Front oder Heck
Position
Front side or rear (tail)



Unbedingt beachten!
Please note without fail!



Beidseitig ausführen
Carry out process on both sides



Gesicherte Schraube
verwenden
Use secured screws



Alternativ
Alternative



Recyclen
Recycle



Verriegeln erforderlich
Locking required



Maulschlüssel
Die im Kreis angegebene
Zahl gibt die benötigte
Werkzeuggröße an
Fork spanner
*The required tool size is
given by the number in
the circle*



Inbusschlüssel
Die im Kreis angegebene
Zahl gibt die benötigte
Werkzeuggröße an
Allen key
*The required tool size is
given by the number in
the circle*



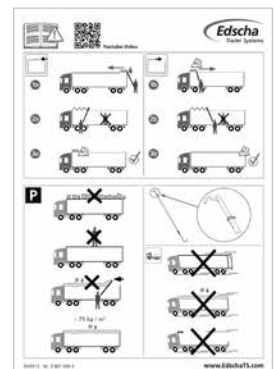
Schweißgerät
Welding equipment



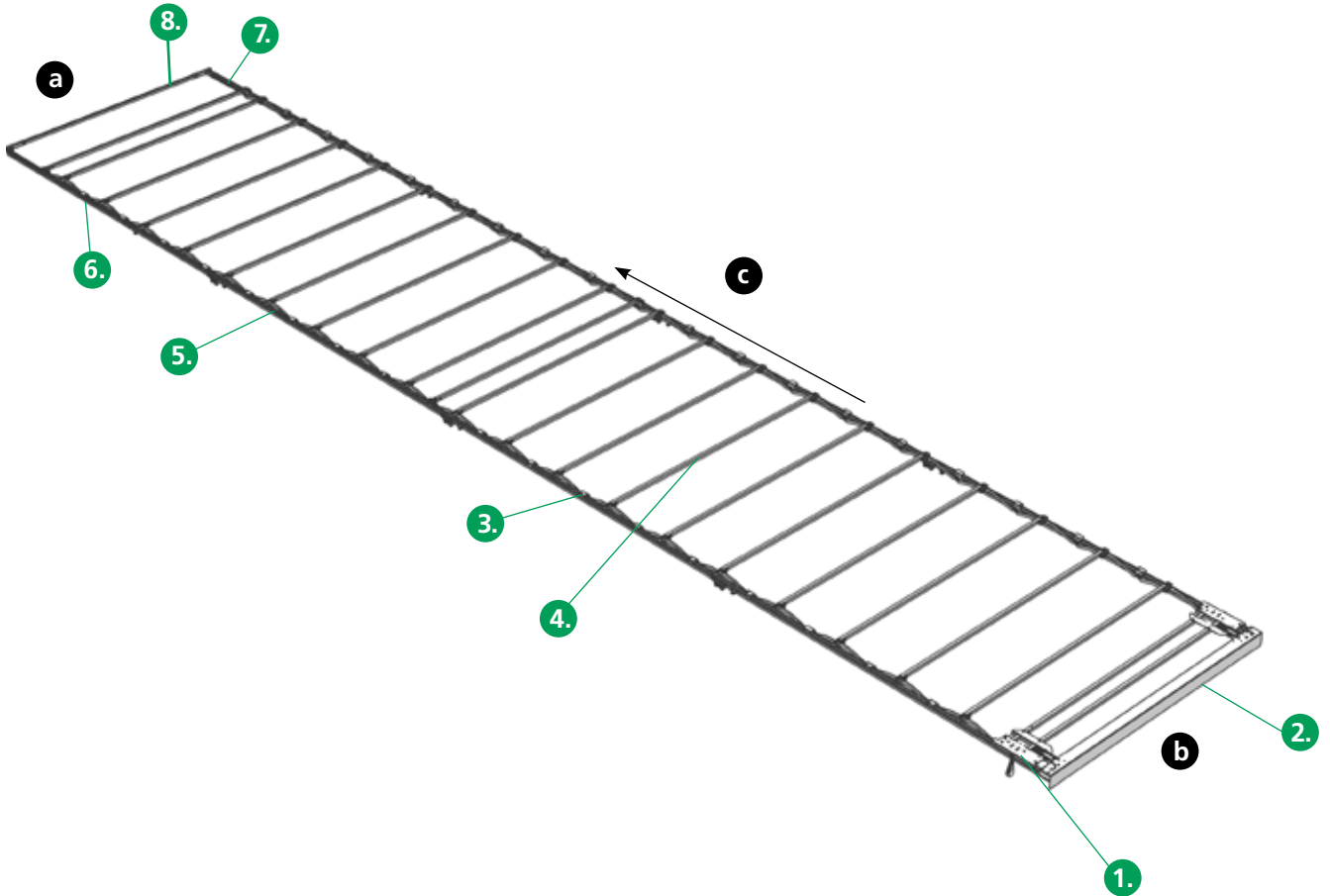
Nietenzange
Riveting tool



Aufkleber Beladung
Loading sticker



Aufkleber Bedienung
Sticker Operation



DE

Einleitung VP-Profi

Das Vollplanenverdeck Profi ist ein echter Allrounder: Für alles und überall einsetzbar ist aus diesem Produkt der Gattungsbegriff „Schiebeverdeck“ entstanden. Besonders nützlich ist der „Profi“ in Branchen mit häufiger Kranbeladung, schwer berechenbaren und wechselnden Arbeits- und Wetterbedingungen. Auch bei niedrigen Kranbahnen ist eine seitliche Beladung durch die in Segmenten abnehmbare Laufschiene möglich. Wo Robustheit, Flexibilität sowie schneller Service und beste Betreuung die Wirtschaftlichkeit bestimmen ist dieses Verdeck unschlagbar.

Erklärungen:

- 1. Endlaufwagen
- 2. Portalbalken
- 3. Rollenwagen
- 4. Spriegel
- 5. Gelenk
- 6. Laufschiene
- 7. Seilanbindung - Stirnwand
- 8. Stirnwandspriegel
- a. Front
- b. Heck
- c. Fahrtrichtung

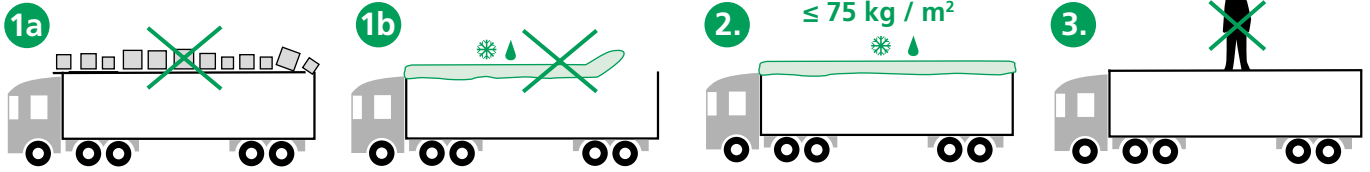
EN

Introduction VP-Profi

The Profi full tarpaulin roof is a real all-rounder: capable of being used anywhere and for all purposes, this product gave rise to the generic term „sliding roof“. The „Profi“ is particularly useful in lines of business with frequent crane loading, as well as unpredictable and changing working and weather conditions. Even with low craneways lateral loading is possible as the running rail can be removed in segments. Wherever cost effectiveness depends on robustness, flexibility, fast service and top-quality technical support, this roof is unbeatable.

Explanations:

- 1. End carriage
- 2. Gantry beam
- 3. Roller carriage
- 4. Bow
- 5. Hinge
- 6. Running rail
- 7. Cable connection - bulkhead
- 8. Bulkhead bow
- a. Front
- b. Rear
- c. Driving direction



DE

Die Edscha Trailer Systems Schiebeverdecke und deren Bedienungsbauteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehörten auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen, sowie die Montage- und Reparaturanleitung.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgetauscht werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bedienungsbauteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden



Alle hieraus resultierenden Risiken und Haftungsausschlüsse bestehen auch dann, wenn:

- Abnahmen durch Prüfer oder durch Sachverständige der technischen Prüfstellen oder durch Sachverständige amtlich anerkannter Organisationen erfolgt sind;
- behördliche Genehmigungen vorliegen.



- **1a 1b Vor Antritt der Fahrt von Dachlasten befreien**



- **2 Dachlast $\leq 75 \text{ kg / m}^2$**



- **3 Nicht begehbar**

Der Fahrzeugausrüster ist grundsätzlich verpflichtet zu prüfen, ob die dargestellten Produkte den Anforderungen des Anwenders genügen.

© 2016 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

EN

The Edscha Trailer Systems sliding roofs and their operating components are exclusively manufactured for their due employment on truck specific transport operations. Any usage going beyond such applications is considered as misuse. For resulting damages the manufacturer European Trailer Systems GmbH repudiates any liability; for this the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions and of the mounting and repair instructions as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its components are changed arbitrarily
- Edscha-TS original parts are exchanged against other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the prevailing Edscha Trailer Systems instructions



All the arising exclusions of risk and liability shall remain valid also if:

- examiners or experts of the technical testing bodies or experts from officially recognised organisations have performed acceptance tests;
- official approval exists.



- **1a 1b Remove roof loads before starting a trip**



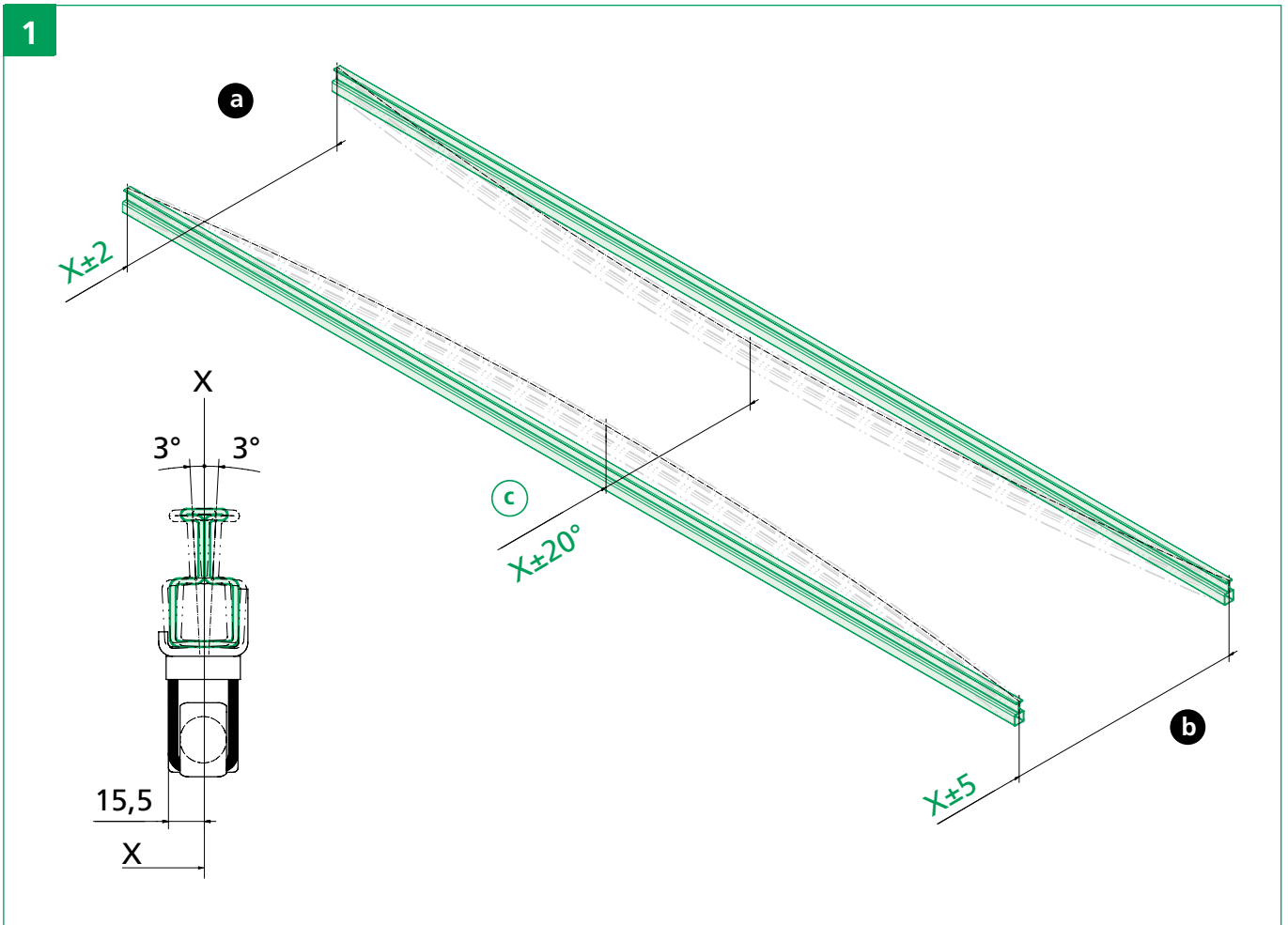
- **2 Roof load $\leq 75 \text{ kg / m}^2$**



- **3 Cannot be walked on**

The vehicle equipment supplier is obligated in principle to check whether the products shown satisfy the demands of the user.

© 2016 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com



DE

Laufschienen

Die max. zulässigen Spurbabweichungen betragen $\pm 2\text{mm}$ an der Stirnwand, $\pm 20\text{mm}$ in der Fahrzeugmitte sowie $\pm 5\text{mm}$ am Fahrzeugheck jeweils zur Nennspurweite (Verdeckaußenbreite – 50mm) bei einer zul. Winkelabweichung von max. $\pm 3^\circ$.



Größere Spurbabweichungen bzw. Winkelabweichungen führen zwangsläufig zu schwergängigem Laufverhalten des Verdeckes bis hin zum Verklemmen.

Bei größeren Spurbabweichungen ist die Haftung ausgeschlossen!

Erklärungen:

- a** Front
 - b** Heck
 - c** Kundenspezifisch $X \pm 20\text{ mm}$
- Spurweite $X = \text{Verdeckbreite} - 50\text{ mm}$

EN

Running rails

The max. permissible track deviations are $\pm 2\text{mm}$ at the bulkhead, $\pm 20\text{mm}$ at mid-vehicle and $\pm 5\text{mm}$ at the rear of the vehicle in each case in respect of the nominal track width (roof outside width – 50 mm) with an admissible angular deviation of $\pm 3^\circ$ max.

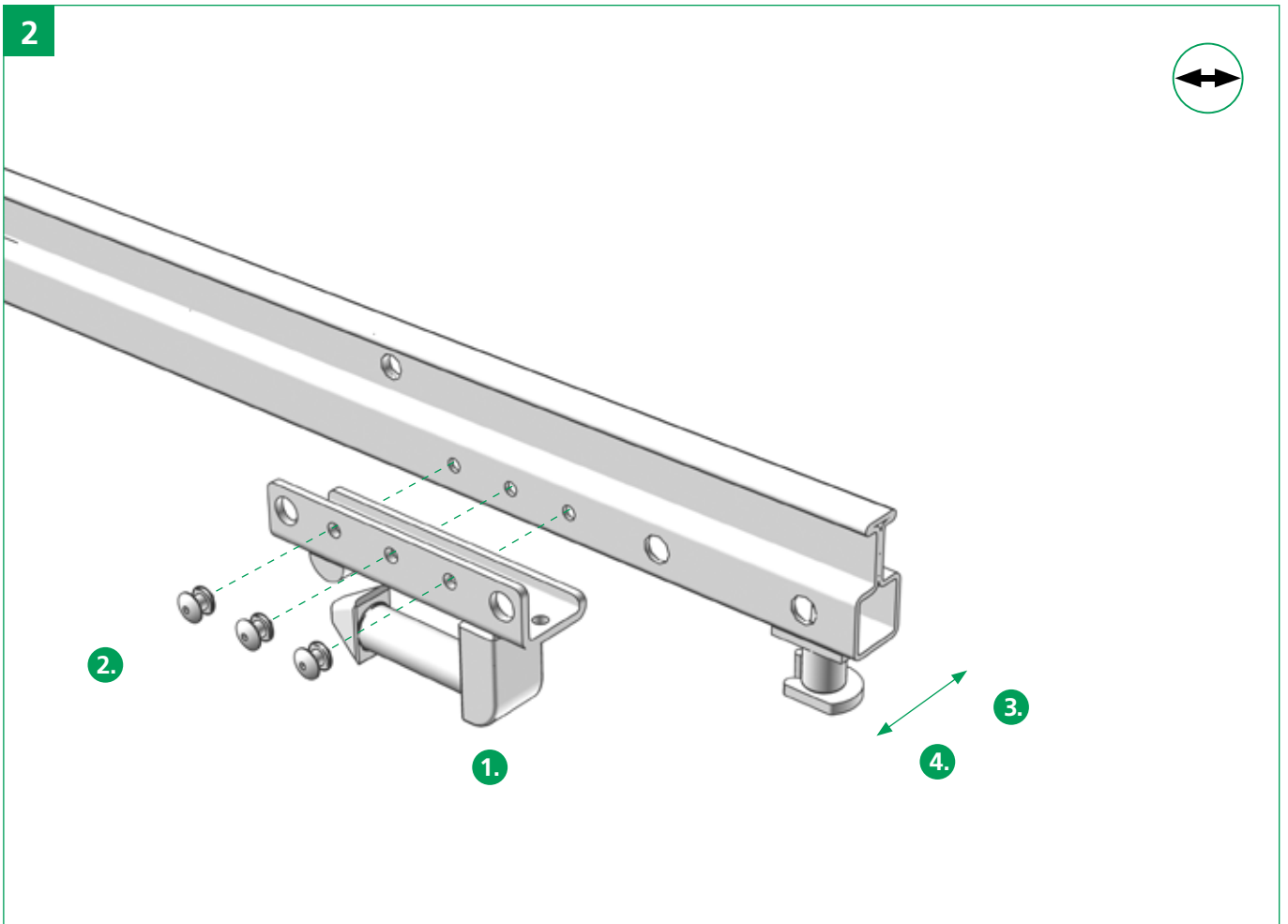


Track or angular deviations in excess of this will lead to a stiff running or even jammed roof.

No liability is accepted should the tracks deviate more than this!

Description:

- a** Front
 - b** Rear
 - c** Customer specific $X \pm 20\text{ mm}$
- Track width $X = \text{roof width} - 50\text{ mm}$



DE

Stützenanschluss

Den Stützenanschluss ① (rechts / links) an der Laufschieneaußenseite so ausrichten, dass die vorgesehen Befestigungslöcher übereinander liegen.

Anschließend Stützenanschluss mit den Blindnieten ② an der Laufschiene vernieten.

- ③ innen
- ④ außen



Für diese Verbindungen sind ausschließlich Edscha Trailer Systems Originalteile zu verwenden.

EN

Pillar connection

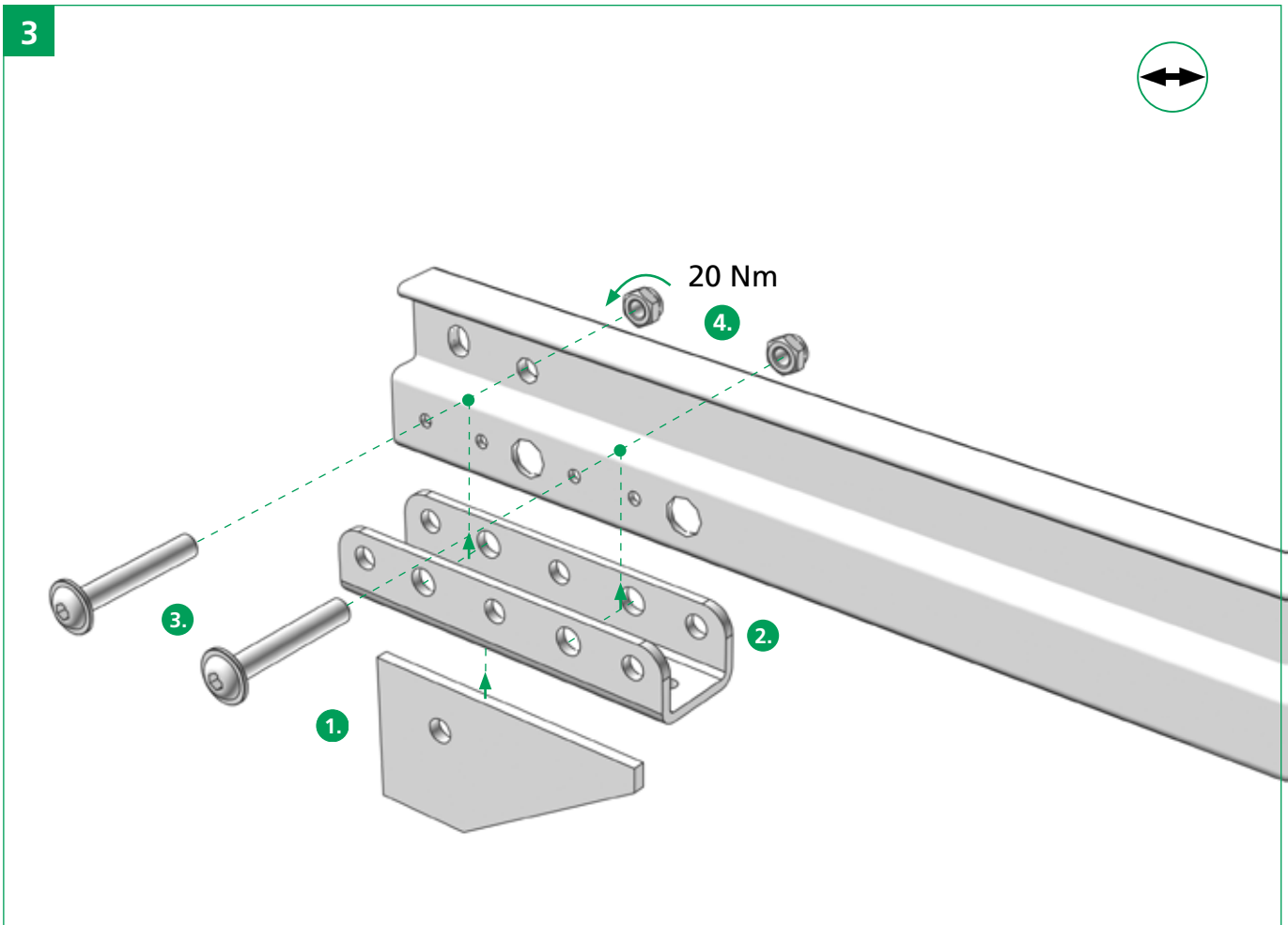
Position the pillar connection ① right / left) to the outside of the running rail until the provided mounting holes are aligned.

Then use the blind rivets ② to rivet the pillar connection to the running rail.

- ③ inside
- ④ outside



Use only original Edscha Trailer Systems parts for these connections.



DE

U-Profil Stirnwand

Das Eckblech ① positionieren und mit der Stirnwand und dem Stützenanschluss ② verschweißen.

Anschließend die Laufschiene in den Stützenanschluss legen und so ausrichten, dass die vorgesehenen Befestigungslöcher fluchten.

Abschließend die Laufschiene und den Stützenanschluss mit der Flachkopfschraube M8 x 50 ③ und der Sicherungsmutter M8 ④ verschrauben. **(Anzugsmoment 20 Nm)**



Sollten die Verbindungen gelöst werden müssen, sind **unbedingt neue** Teile zu verwenden.



Für diese Verbindungen sind **ausschließlich Edscha Trailer Systems Originalteile zu verwenden.**

EN

U-profile, bulkhead

Position the corner plate ① and weld to the bulkhead and the pillar connection ②.

Then place the running rail into the pillar connection and align the provided mounting holes.

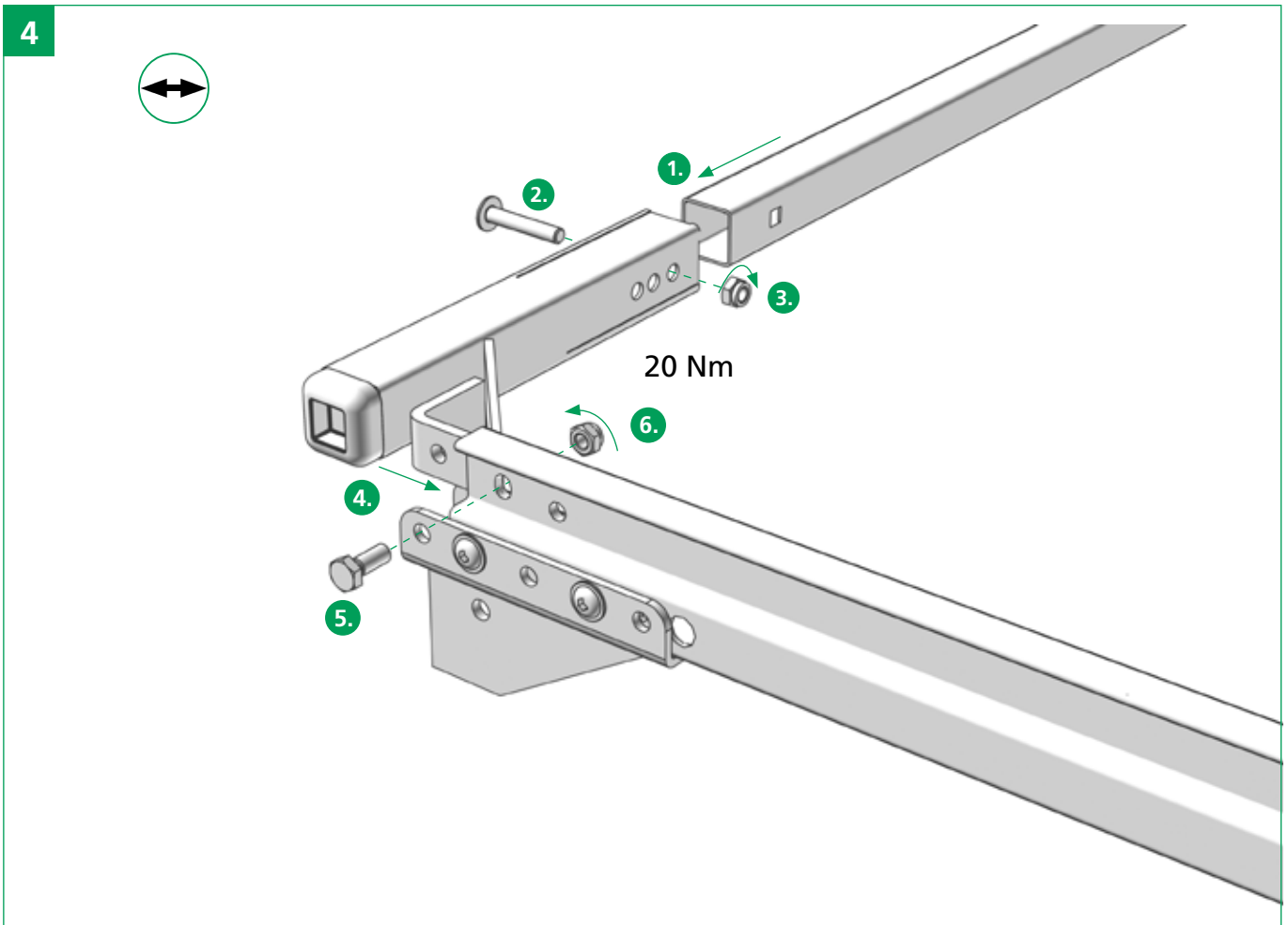
Finally, use the pan head screw M8 x 50 ③ and locknut M8 ④ to screw the running rail to the pillar connection. **(torque: 20 Nm)**



It is **essential to use new** parts should the connections need to be unscrewed.



Use only original Edscha Trailer Systems parts for these connections.



DE

Stirnwandspiegel

Den Stirnwandspiegelhalter **4.** (rechts / links) von außen auf den **1.** Stirnwandspiegel aufschieben bis die für die Befestigung vorgesehenen Löcher fluchten. Die Stirnwandspiegelhalter beidseitig mit der Flachkopfschraube M8x50 **2.** und der Sicherungsmutter M8 **3.** am Spiegel befestigen.

Abschließend den vormontierten Stirnwandspiegel beidseitig mit den Sechskantschrauben M8x20 **5.** und Sicherungsmuttern M8 **6.** an den Laufschienen befestigen. (**Anzugsmoment 20 Nm**)



Sollten die Verbindungen zwischen dem Spiegel und den Endspiegelhaltern oder den Endspiegelhaltern und den Laufschienen gelöst werden müssen, sind **unbedingt neue** Verbindungselemente zu verwenden.



Für diese Verbindungen sind **ausschließlich die Edscha Trailer Systems Original Verbindungselemente** zu verwenden.

EN

Bulkhead bow

Push the bulkhead bow bracket **4.** (right / left) onto the **1.** bulkhead bow from the outside until the provided mounting holes align. Fasten the bulkhead bow bracket to the bow on both sides, using the pan head screw M8x50 **2.** and locknut M8 **3.**

Finally, fasten the pre-assembled bulkhead bow to the running rails on both sides using the hexagon head screws M8x20 **5.** and locknuts M8 **6.** (**torque: 20 Nm**)



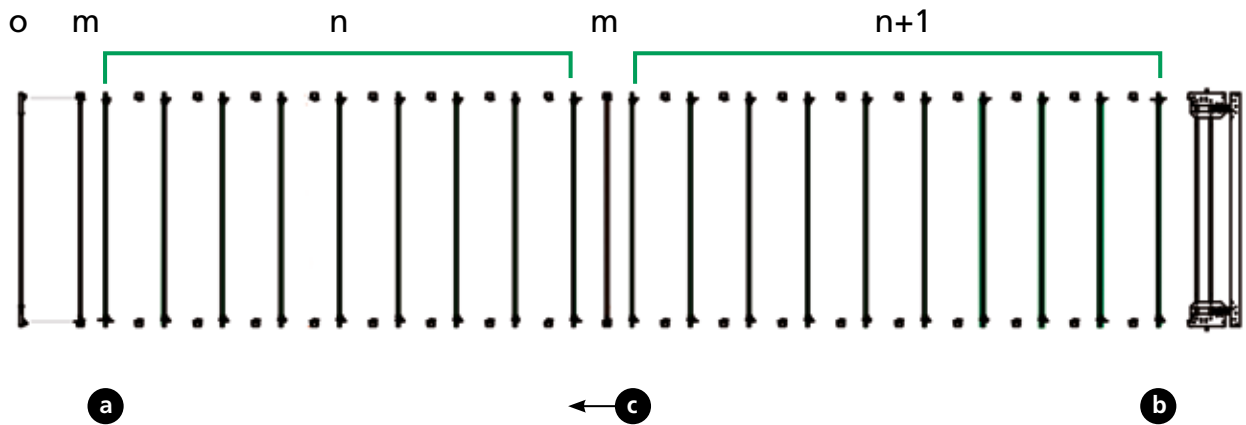
It is **essential to use new** fasteners if it is necessary to break the connections between bow and end bow brackets or the latter and the running rails.



Use **exclusively original Edscha Trailer Systems fasteners** for these connections.

5 Spriegelaufteilung / Roof arch distribution

Standard Dach 19x650 / Standard roof 19x650



DE

Schema Spriegelaufteilung Endlaufwagen Heck

- a** Front
- b** Heck
- c** Fahrtrichtung

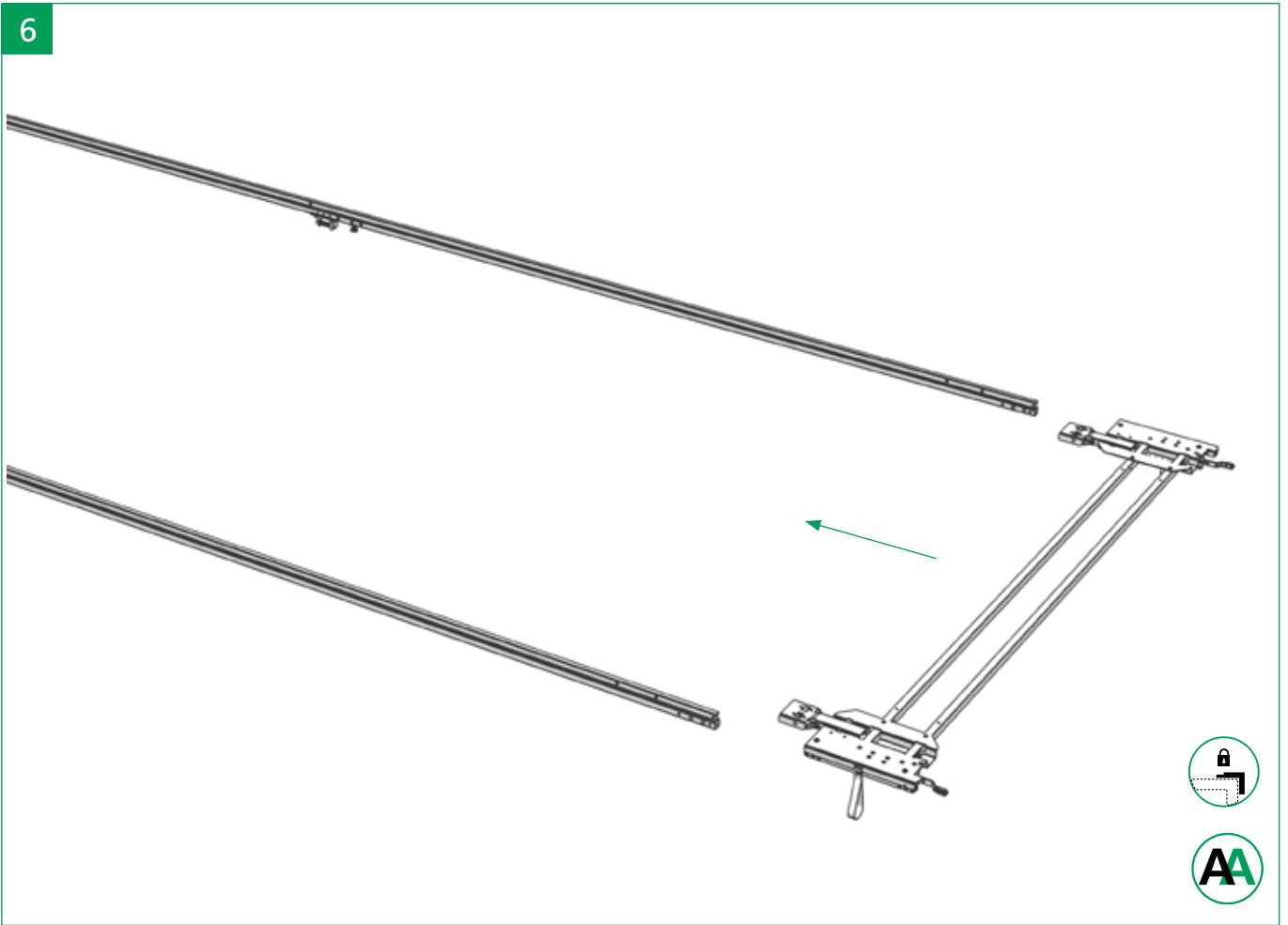
n = Standardspriegel
m = Zusatzspriegel
o = Stirnwandspriegel

EN

Scheme roof arch distribution - rear

- a** Front
- b** Rear
- c** Driving direction

n = Standard bow
m = Additional bow
o = bulk head bow



DE

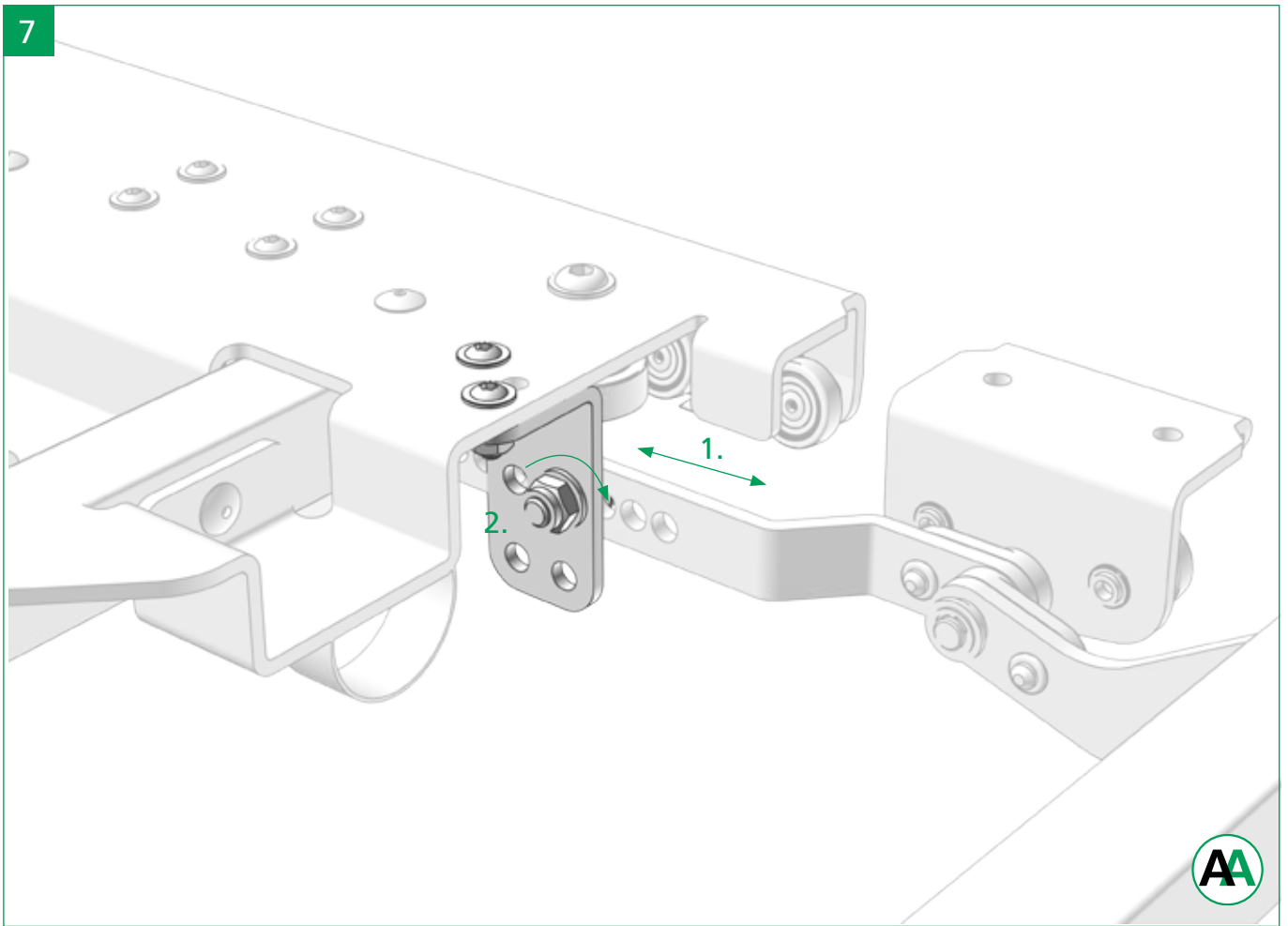
Endlaufwagen Front aufschieben

Gilt nur für beidseitige Verschiebbarkeit

EN

Slide up end carriage front

Only valid if slidable on both sides



DE

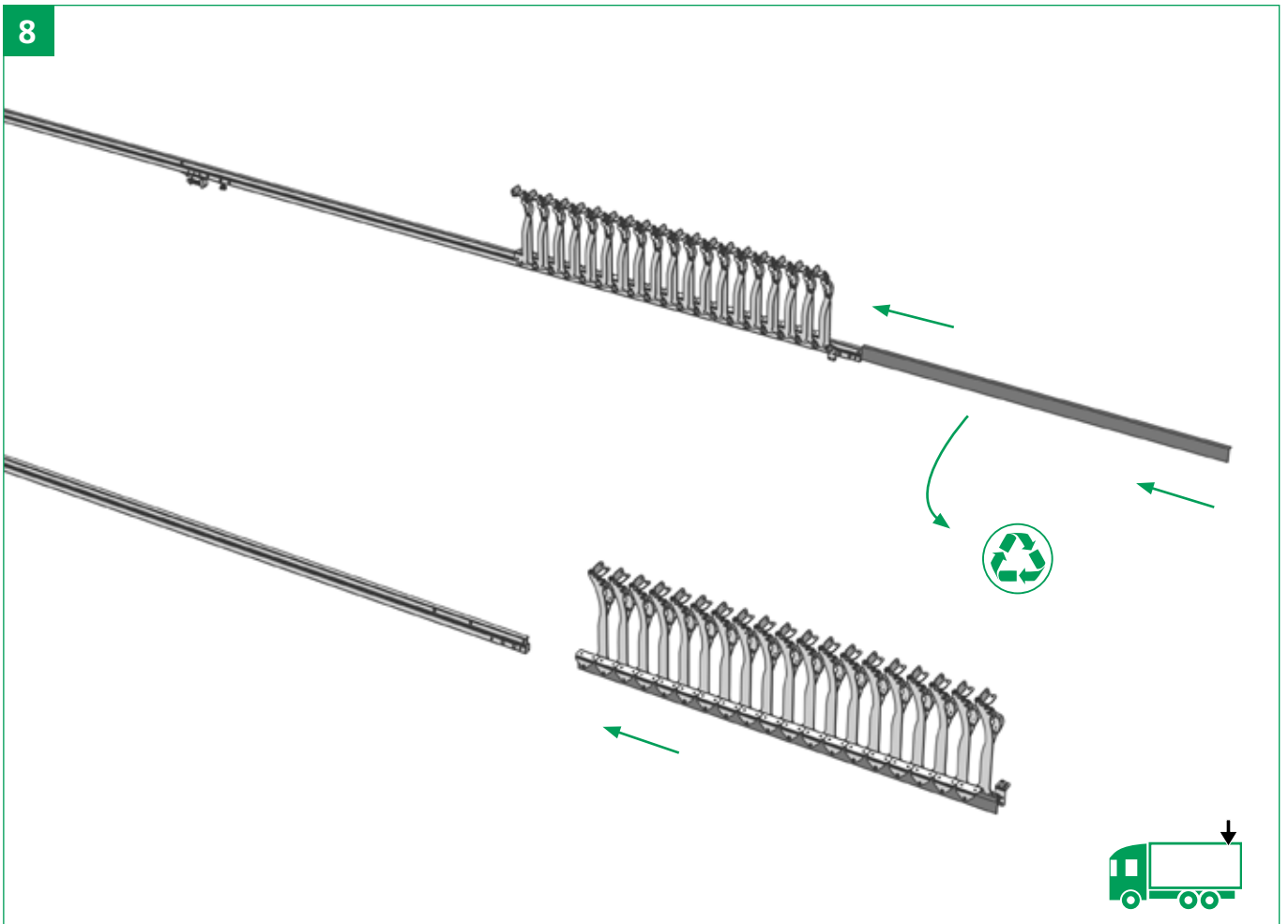
Verbindung Endlaufwagen Front - Ausgleichsgelenk

Gilt nur für beidseitige Verschiebbarkeit

EN

Connection front end- carriage – balancing hinge

Only valid if slidable on both sides



DE

Gelenkpakete von Transportschienen auf Laufschienen aufschieben

EN

Shunt hinge packets from the guide rail onto the slide rails

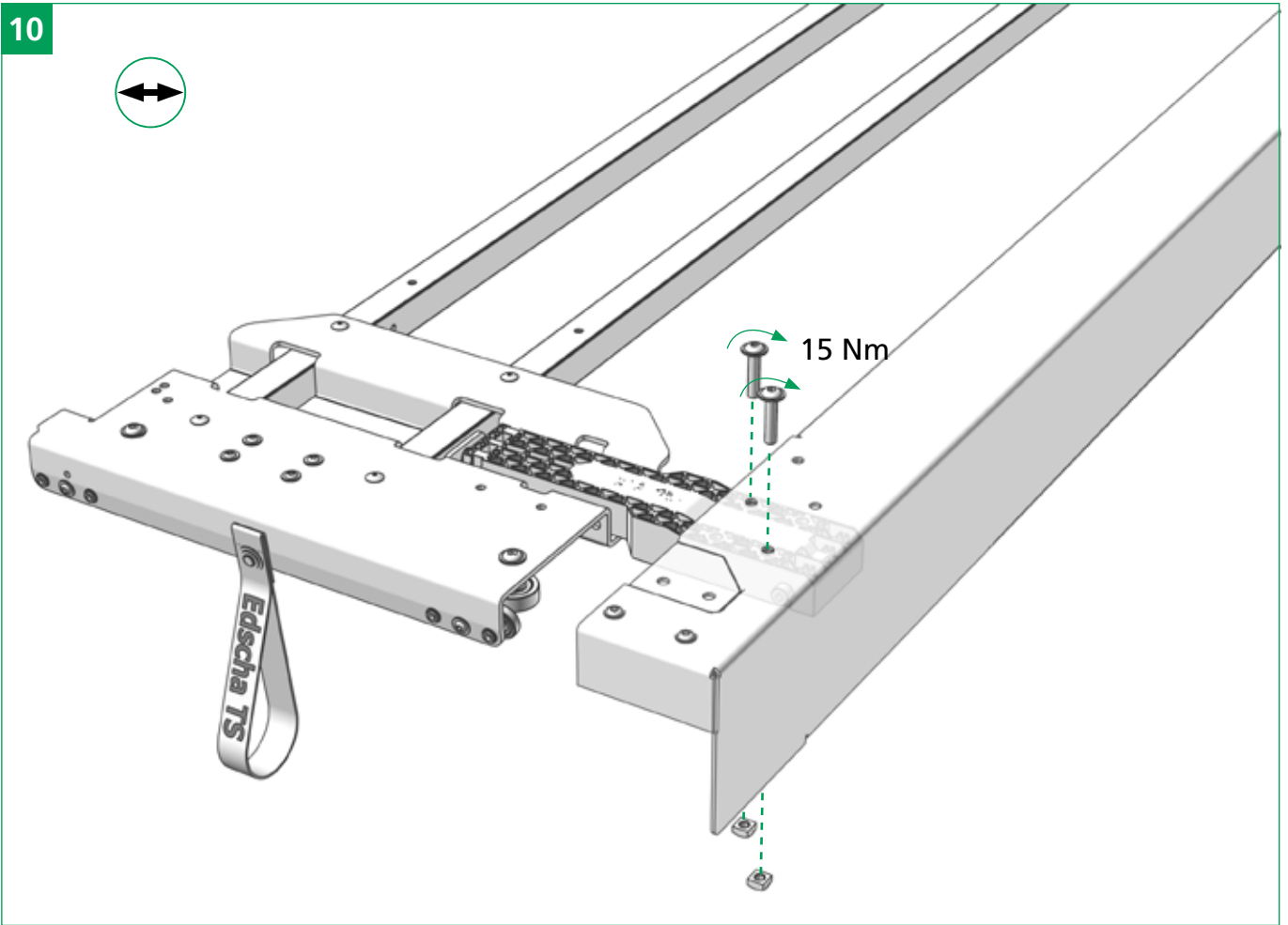


DE

Gelenkpakete entfalten

EN

Dispersing the hinge packets

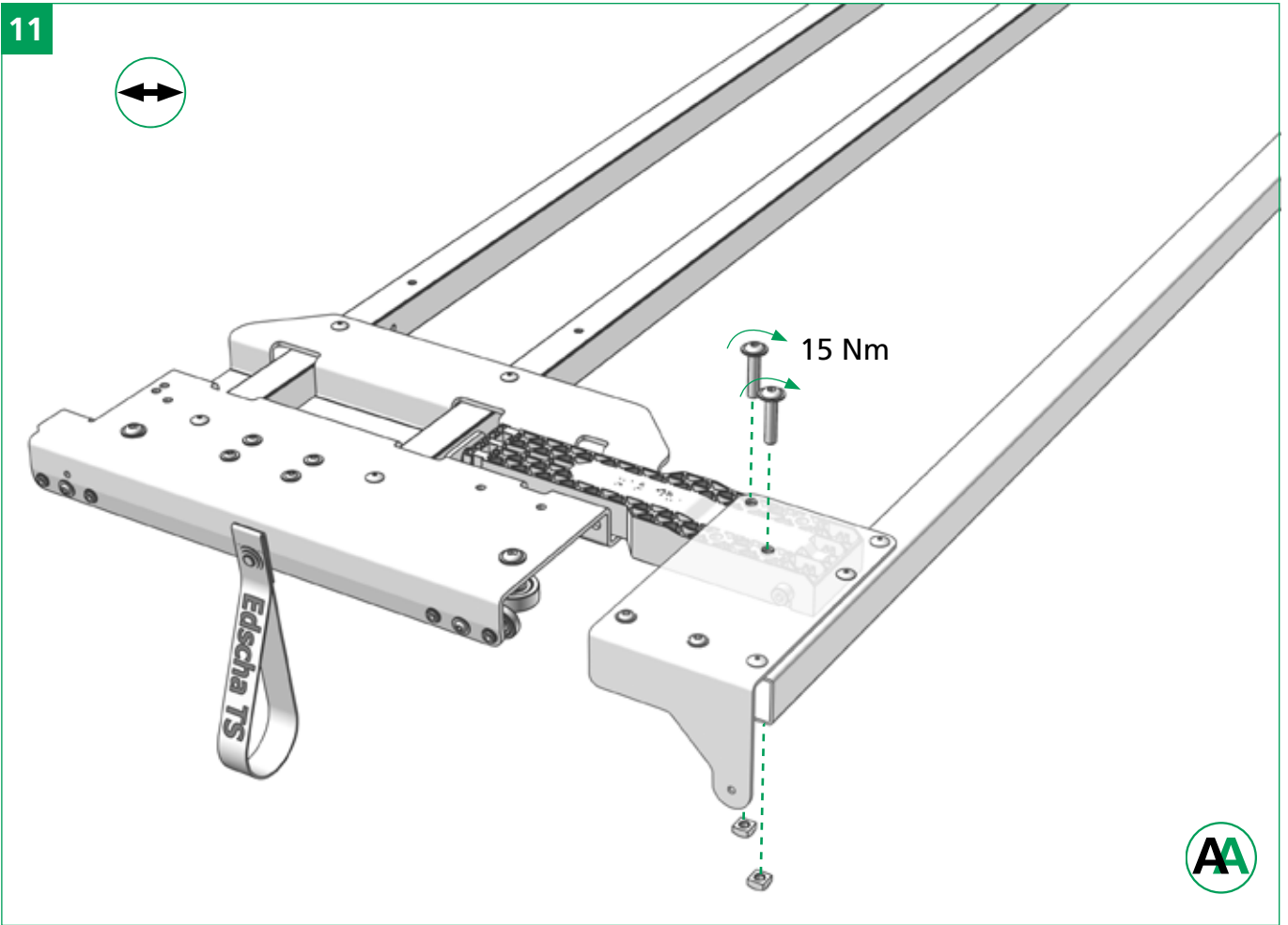


DE

**Portalbalken am
Endlaufwagen montieren**

EN

***Installing the gantry beam
on the rear header***

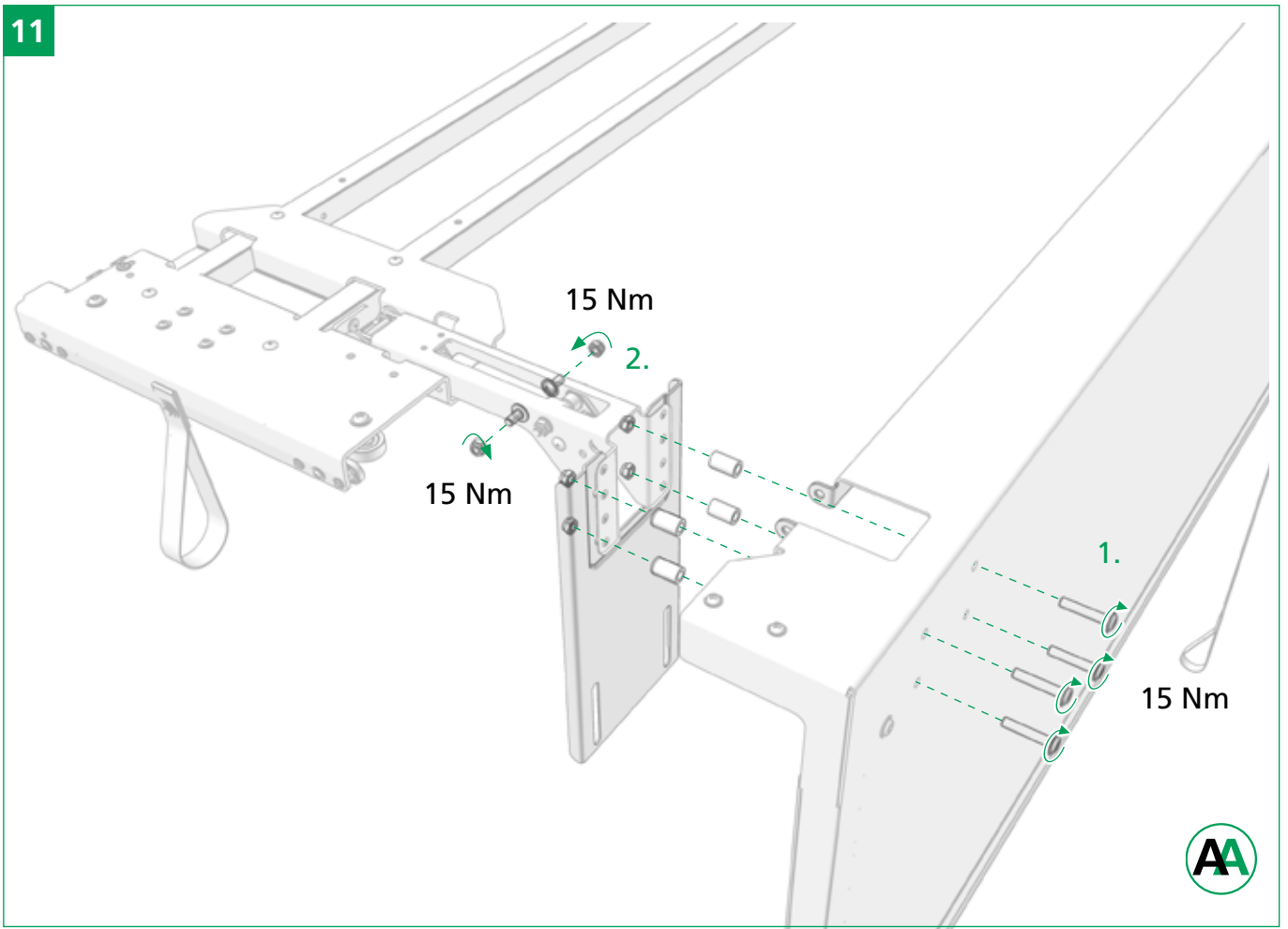


DE

**Endspriegel am
Endlaufwagen montieren**

EN

***Installing the end bow on
the rear header***



DE

Endlaufwagen TailWing

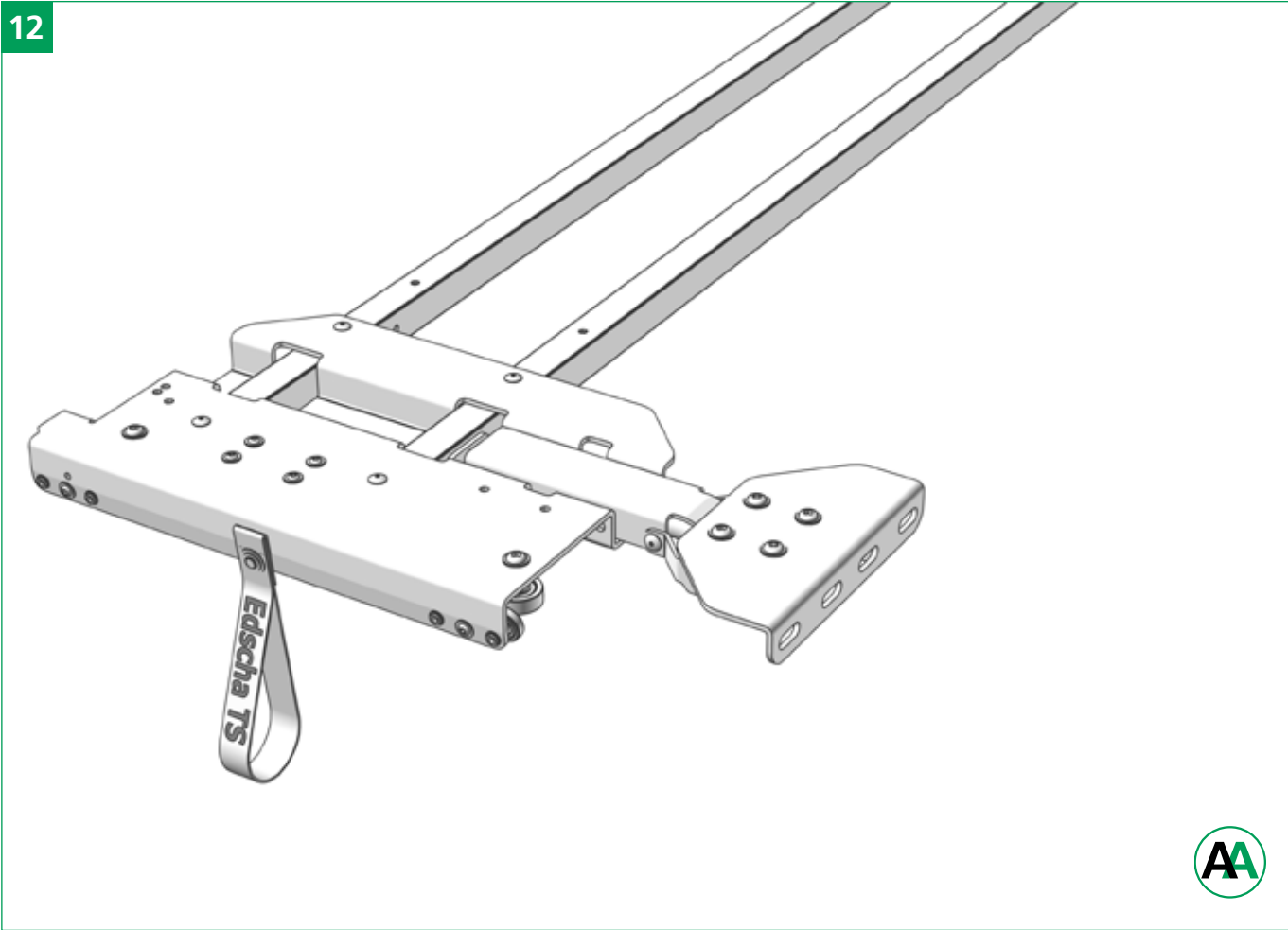
(TailWing-Größe beachten)

EN

End carriage TailWing

(pay attention to TailWing dimension)

12



DE

Endlaufwagen HD für schwere Portalbalken

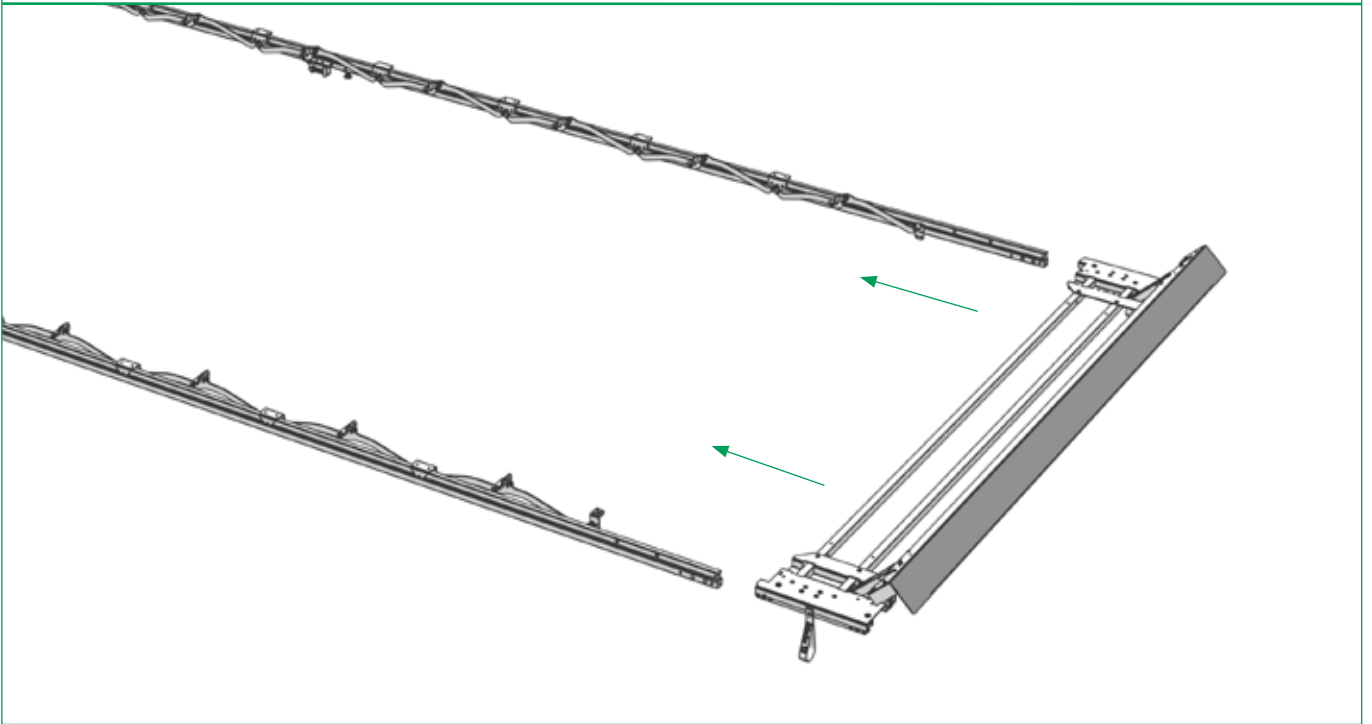
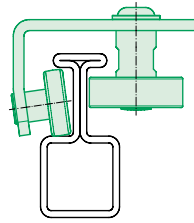
(Maximalgewicht beachten)

EN

End carriage HD for heavy gantry beams

(pay attention to maximum weight)

13

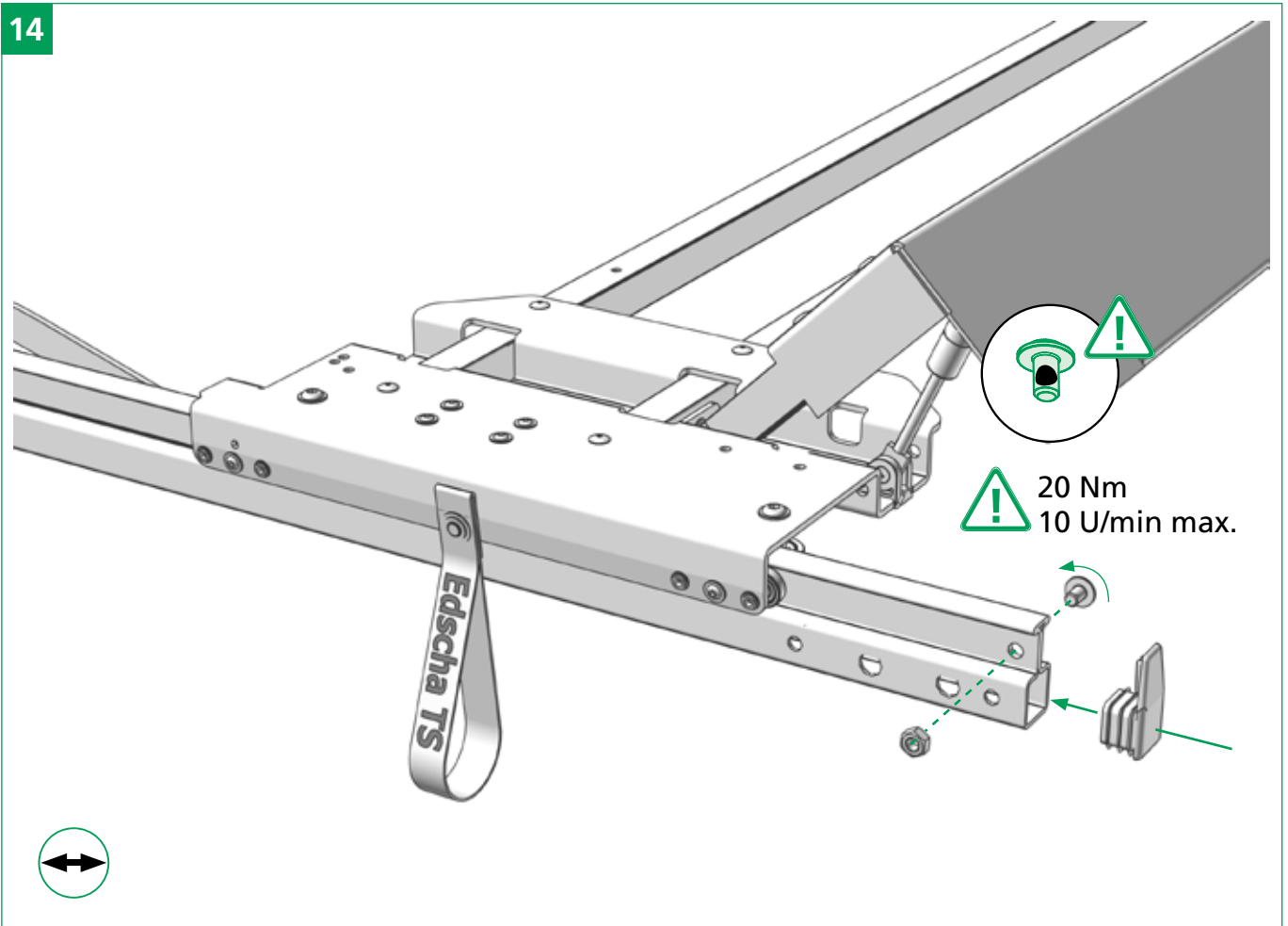


DE

Endlaufwagen aufschieben

EN

Slide up end carriage

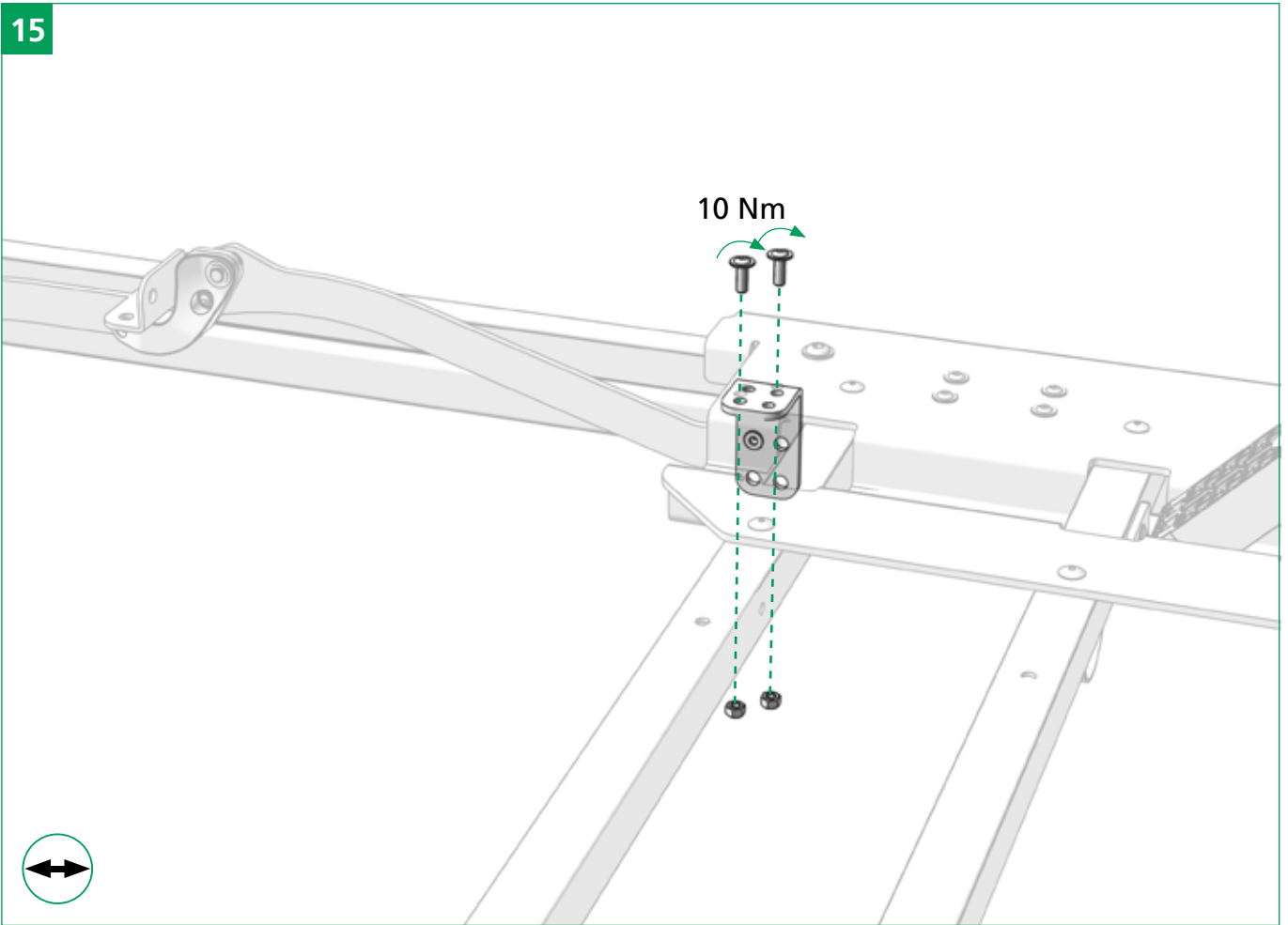


DE

**Sicherungsschraube /
Endkappe**

EN

Safety screw / end plug



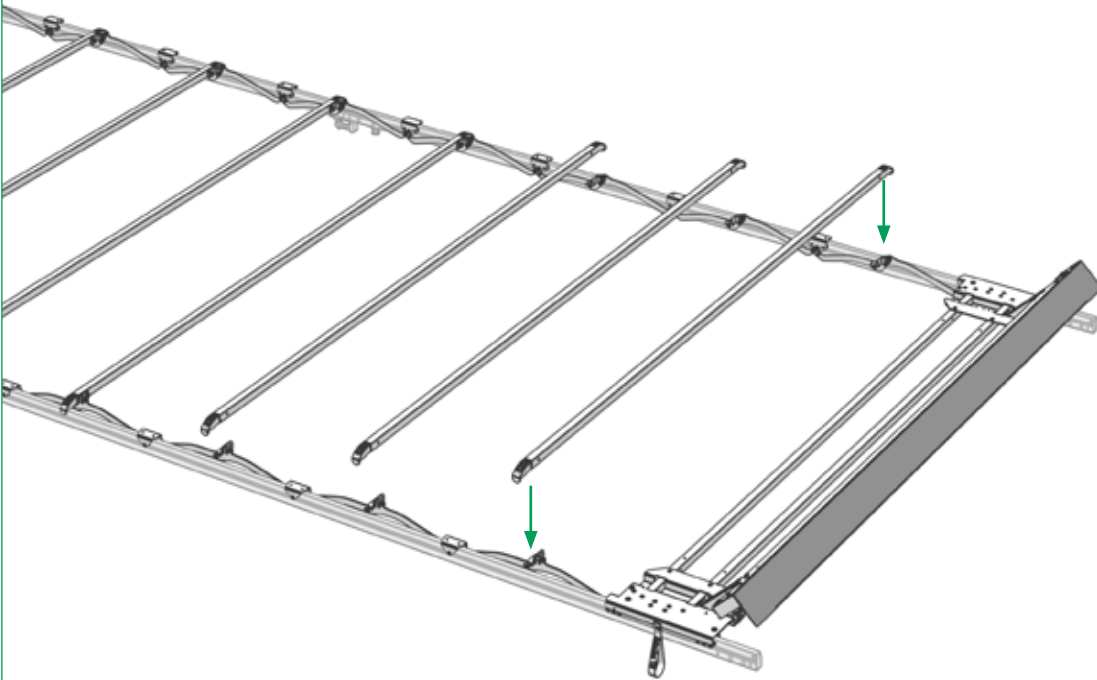
DE

Endlaufwagen mit Gelenk verbinden

EN

Connect end carriage with a hinge

16

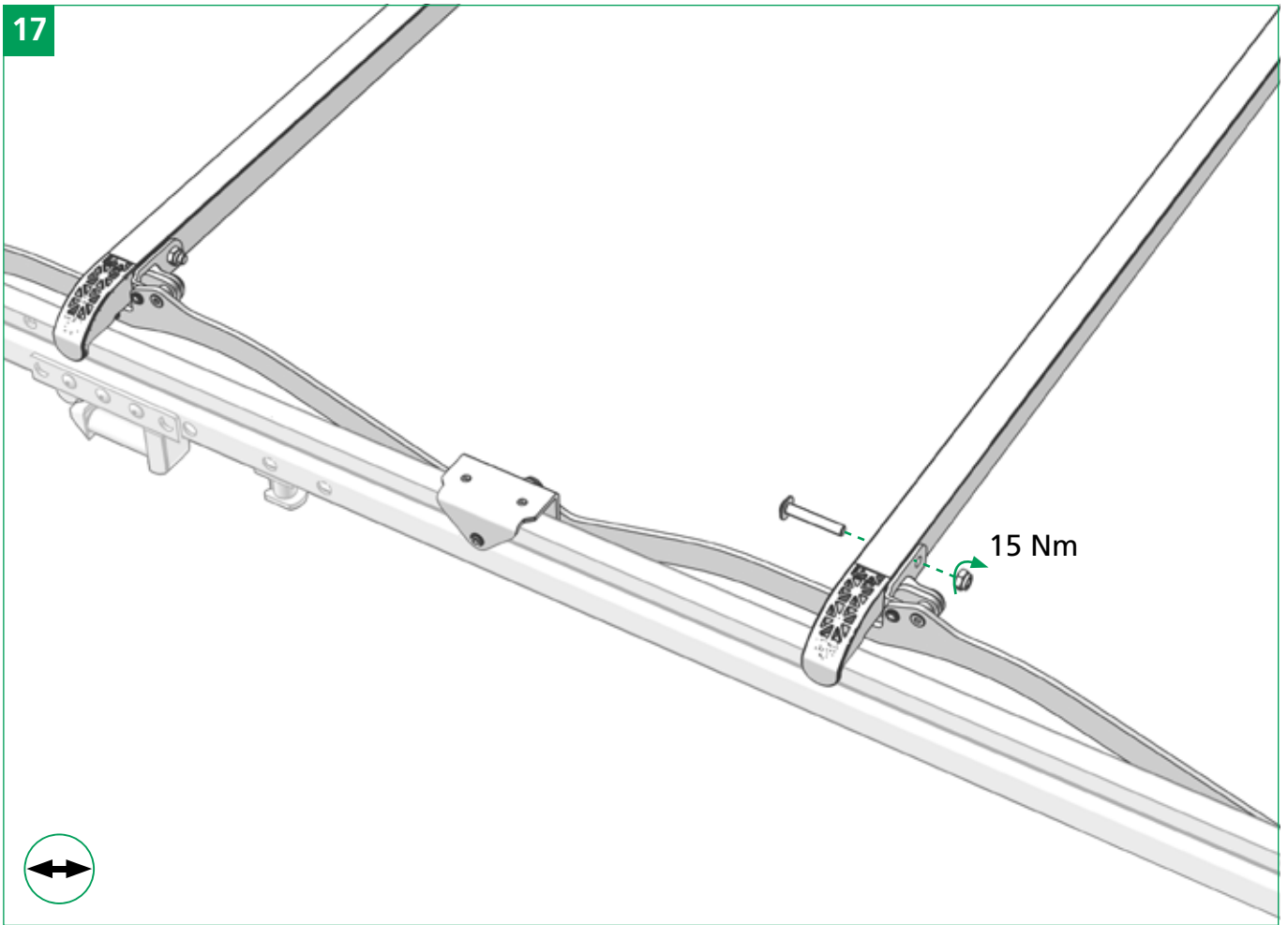


DE

Spiegel montieren 01

EN

Installing bows 01



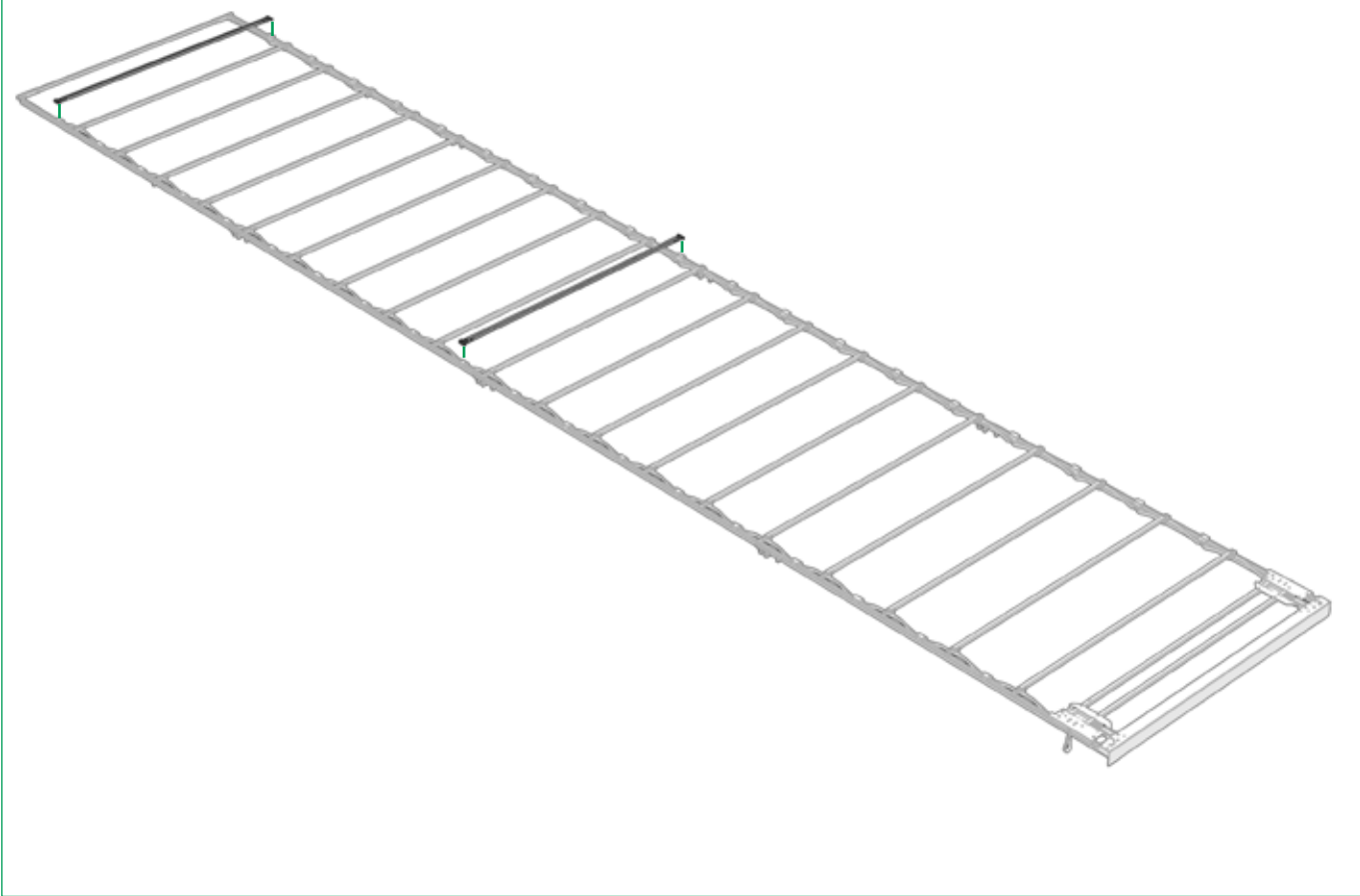
DE

Spiegel montieren 02

EN

Installing bows 02

18

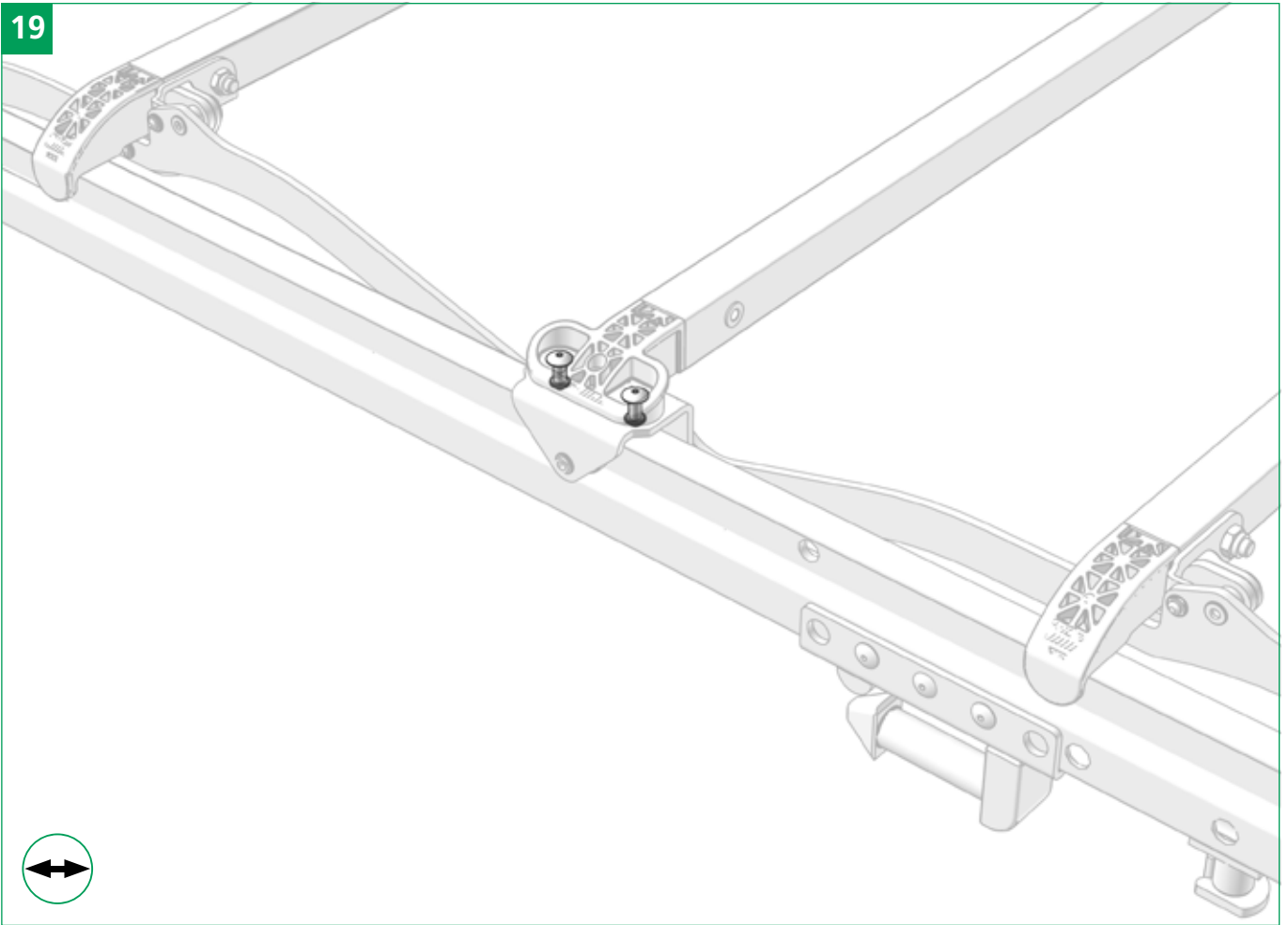


DE

Montage Zusatzspriegel 01

EN

Installing additional bows 01



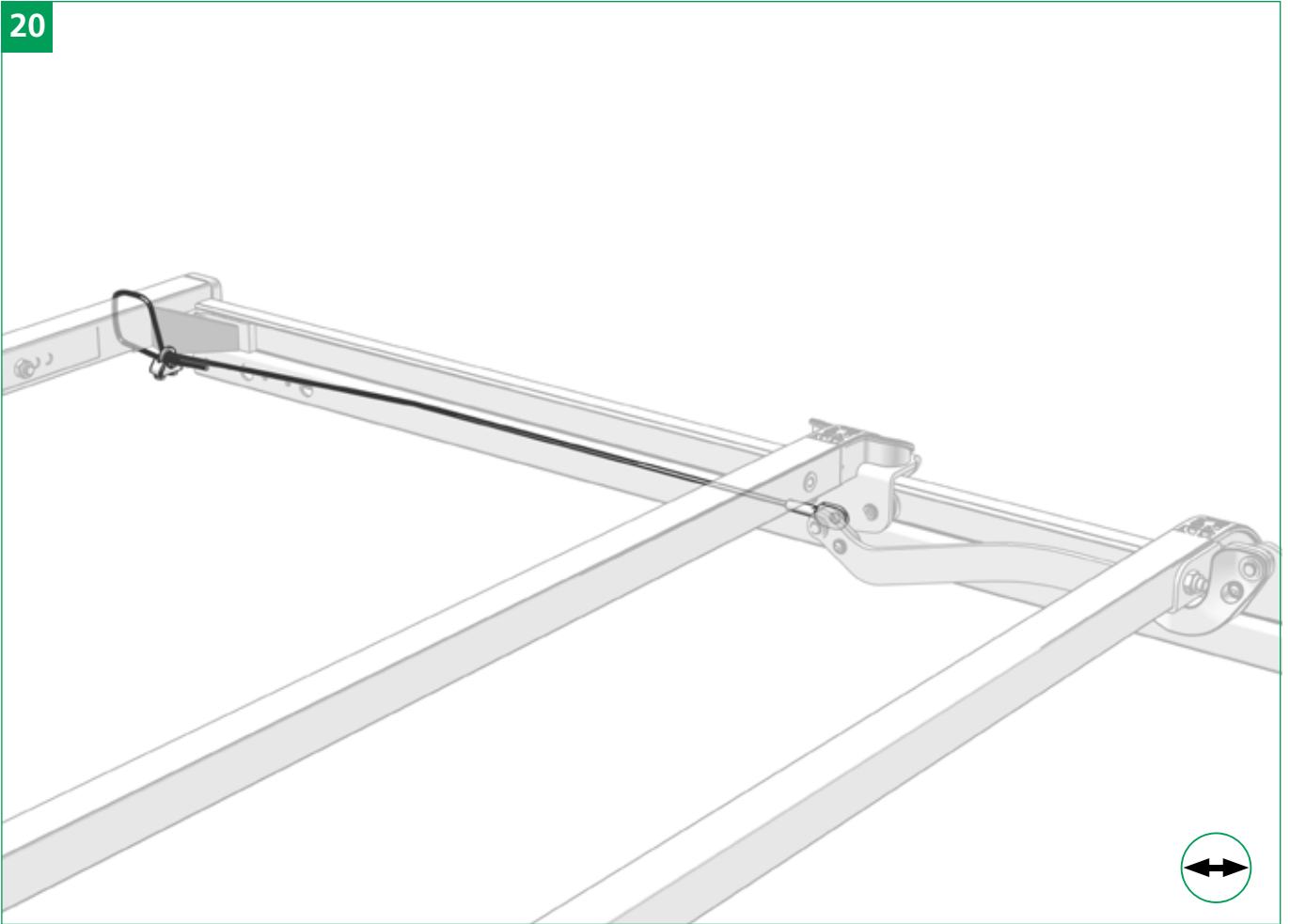
DE

EN

Montage Zusatzspriegel 02

Installing additional bows 02

20



DE

Montage Stirnwandseile

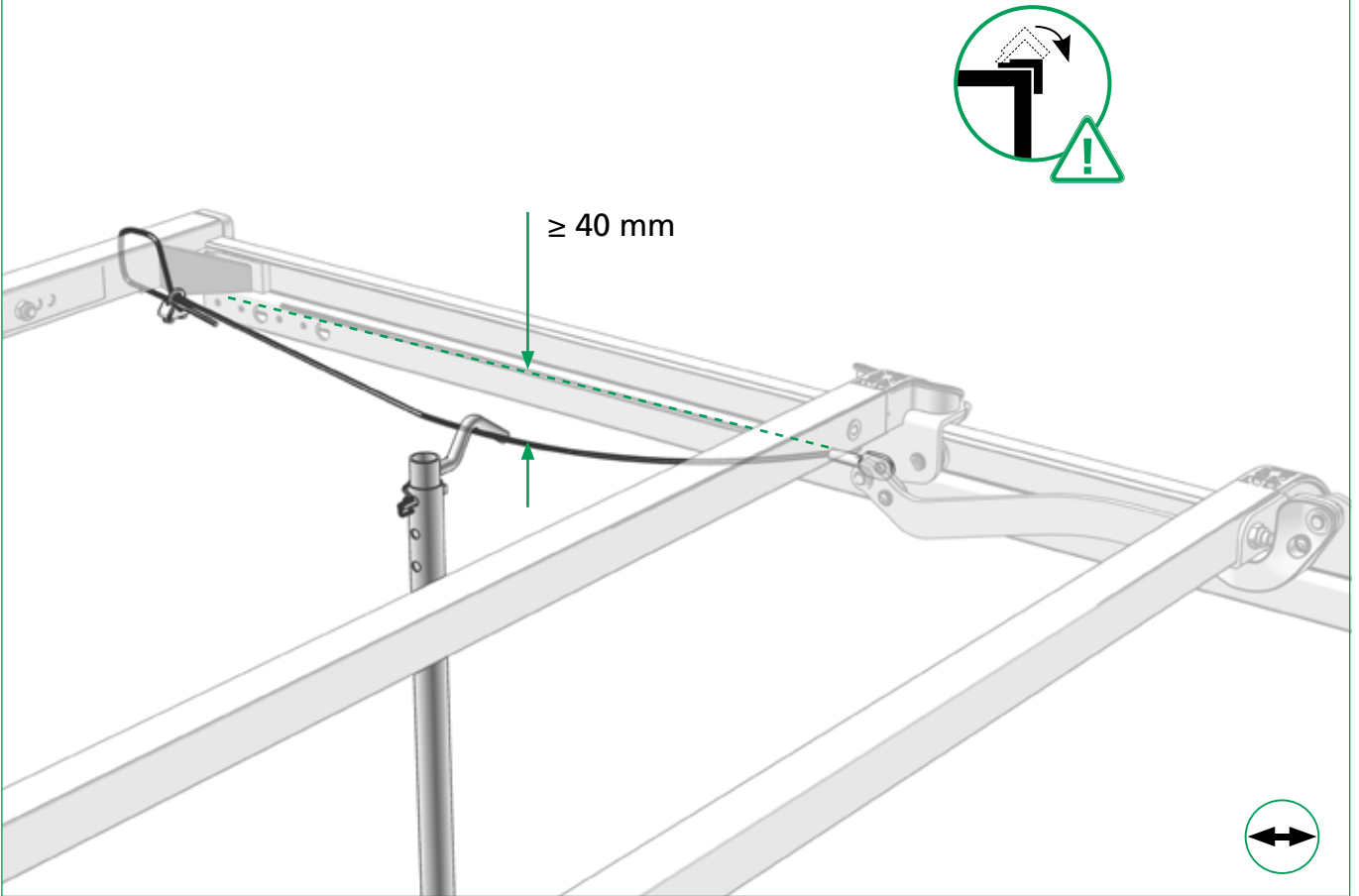
Stirnwandseile sicher mit der Fahrzeugstirnwand verbinden

EN

Installing the front bulkhead ropes

Securely fasten front wall cables to the front wall of the vehicle

21



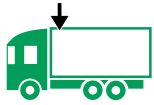
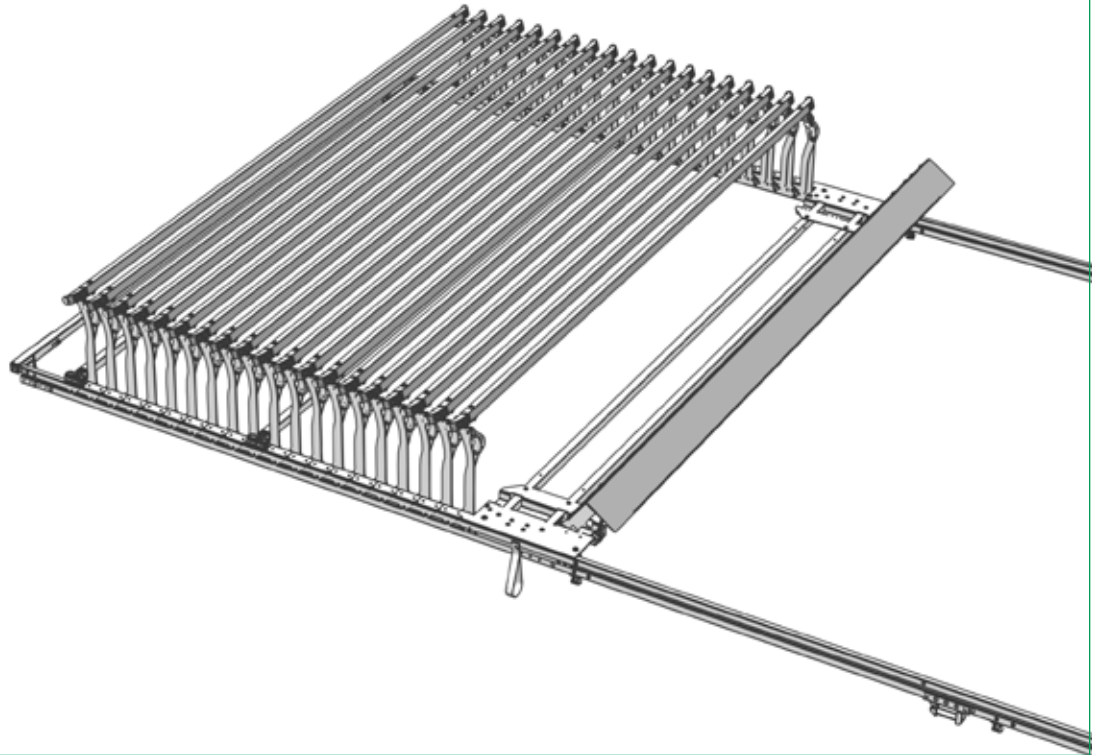
DE

Überprüfung der Seilspannung mittels Zugstange

EN

Checking the cable tension using a tension rod

22

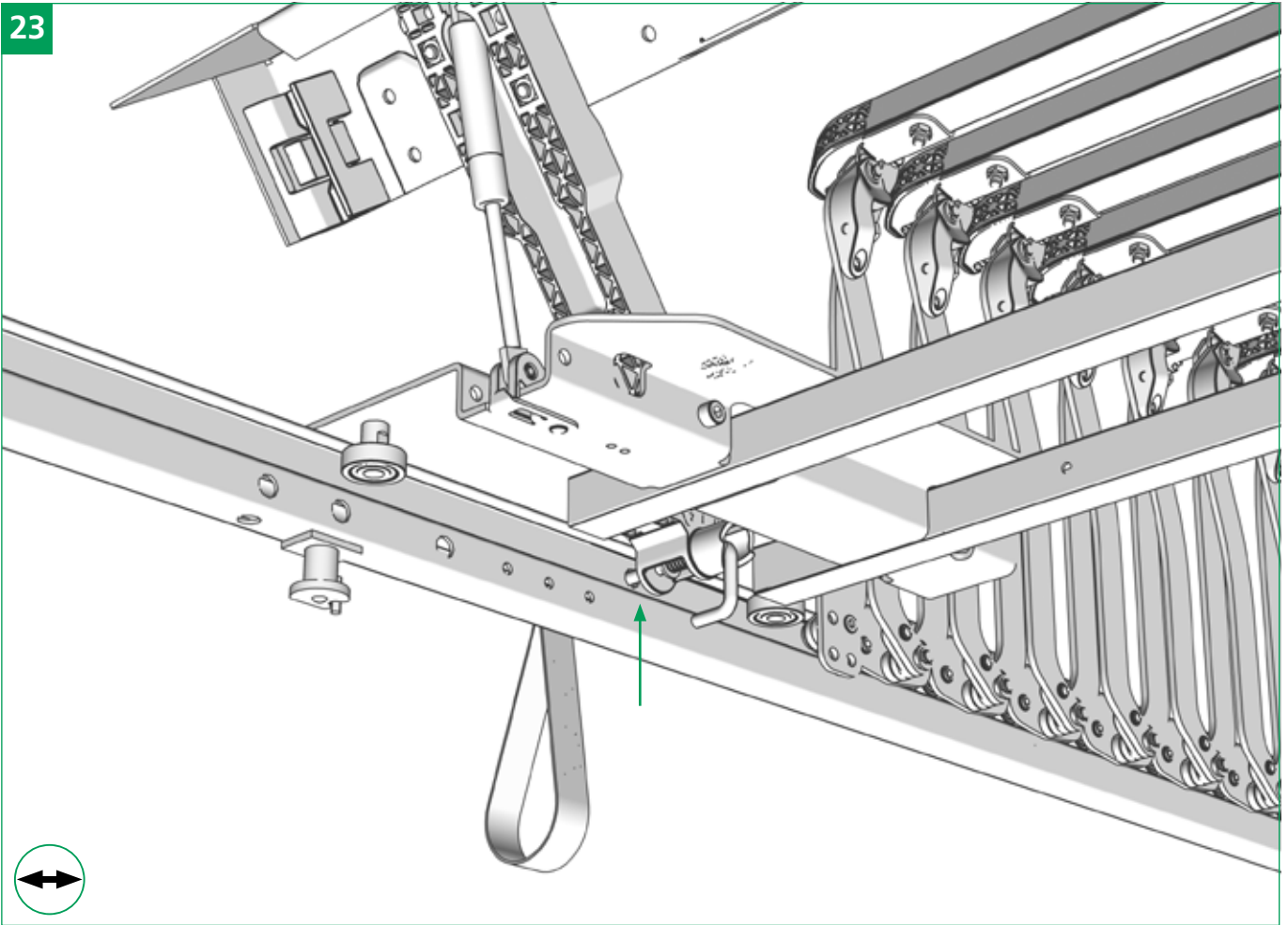


DE

Position Dachpaketverriegelung 01

EN

Position of the roof packet locking device 01



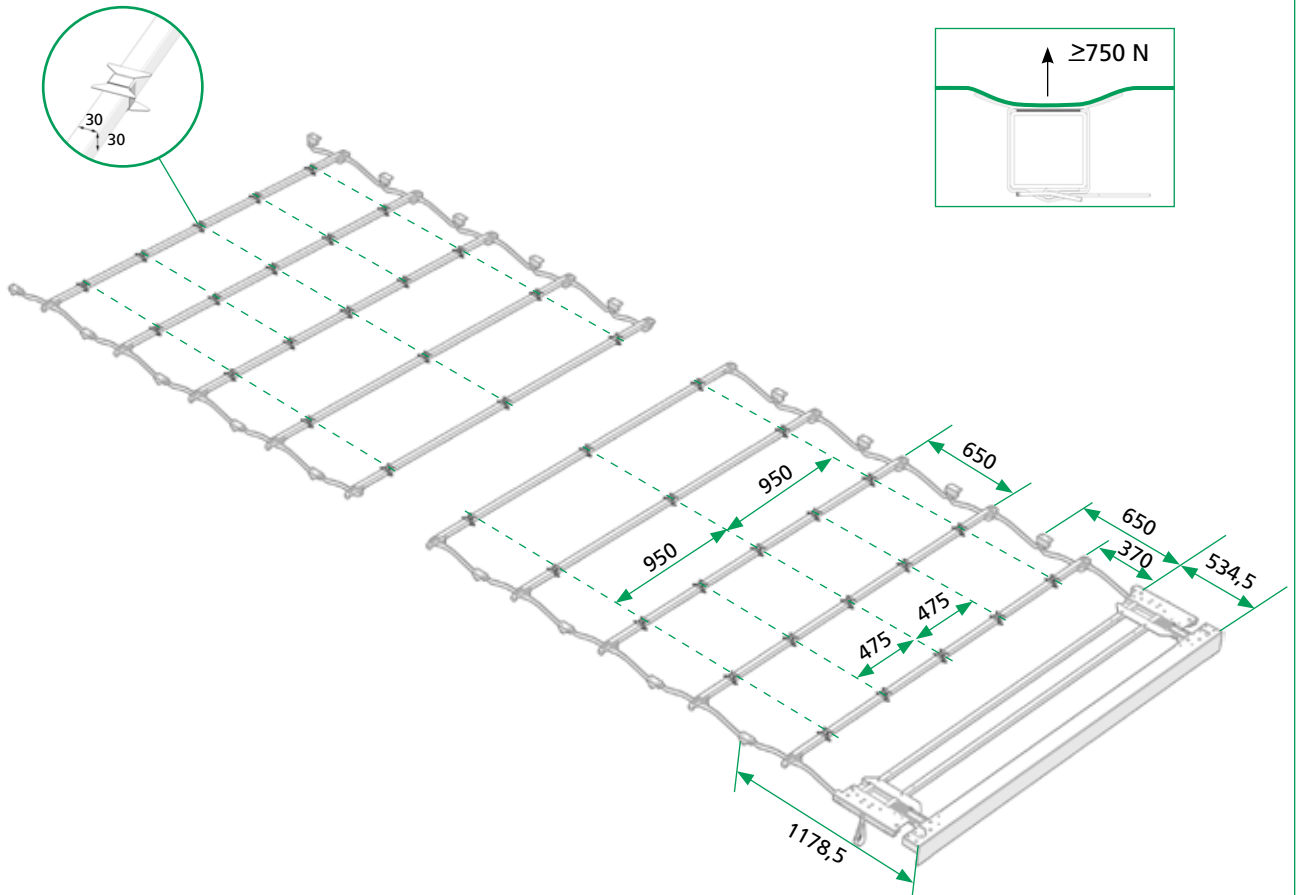
DE

Position Dachpaketverriegelung 02

EN

Position of the roof packet locking device 02

24



DE

Dachplanbefestigungspunkte

Die Befestigung der Dachplane erfolgt mit Hilfe von Planenriemen welche mit der Plane zu verschweißen sind. An den ersten drei und letzten drei Dachspriegeln sind hierfür jeweils 5 Planenriemen vorzusehen (Abstände aus der Verdeckmitte jeweils 475 mm und 950 mm). An den übrigen Dachspriegeln sind jeweils 3 Planenriemen vorzusehen (Abstand aus der Verdeckmitte jeweils 950 mm). Planenvernietung optional.



Die gesamte Plane sollte den Anforderungen der europäischen Norm **EN 12641-2**, Absatz 3.5 genügen!

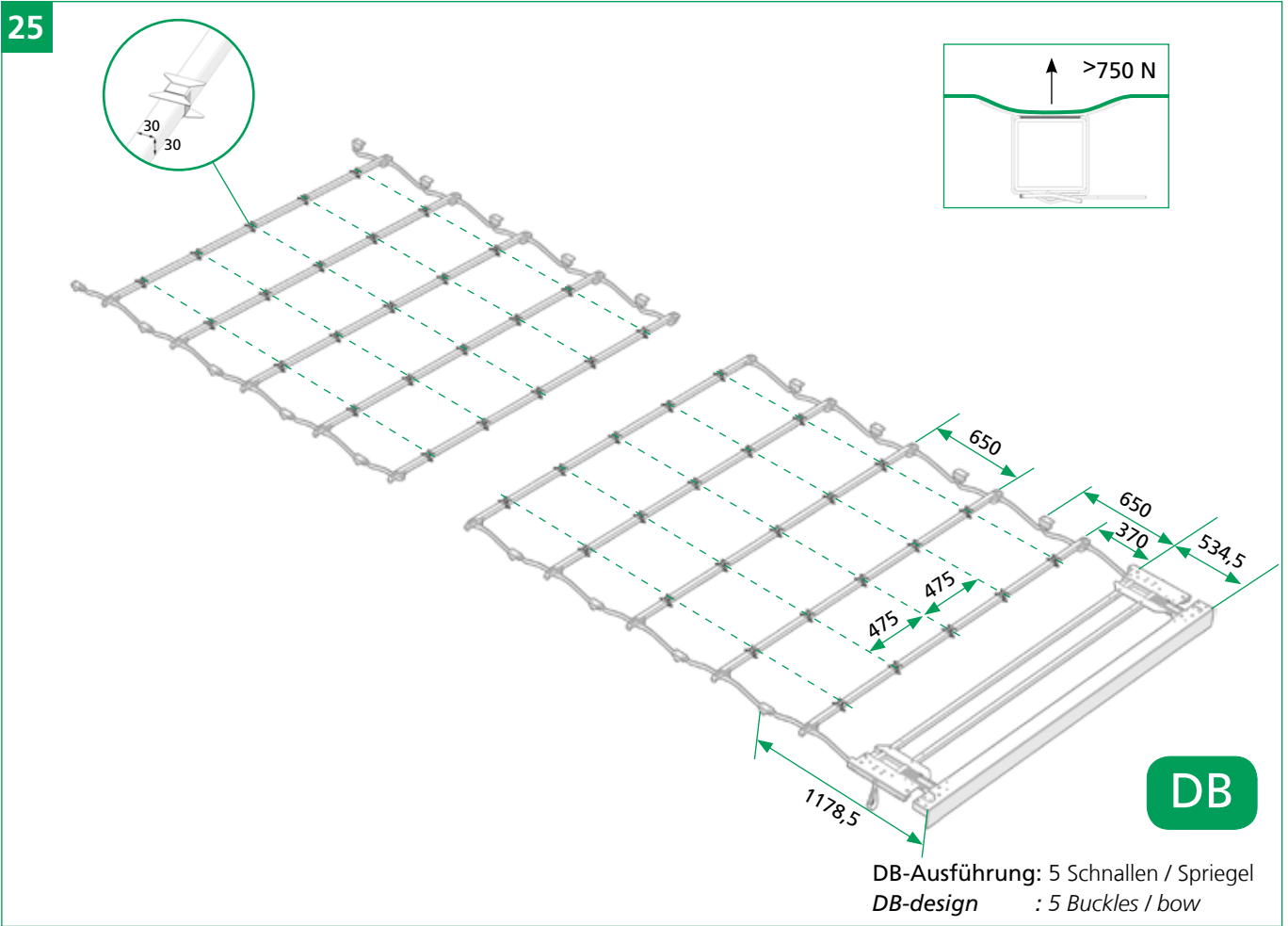
EN

Roof plan attachment points

The roof tarpaulin is fastened using tarpaulin belts which must be bonded to the tarpaulin. Provide 5 tarpaulin belts in each case at the first three and last three roof bows (distance from mid-roof 475 and 950 mm resp.). Provide 3 tarpaulin belts each at the remaining roof bows (distance from mid-roof 950 mm in each case). Tarpaulin riveting optional.



The tarpaulin as a whole must comply with the requirements of European standard **EN 12641-2**, para. 3.5!

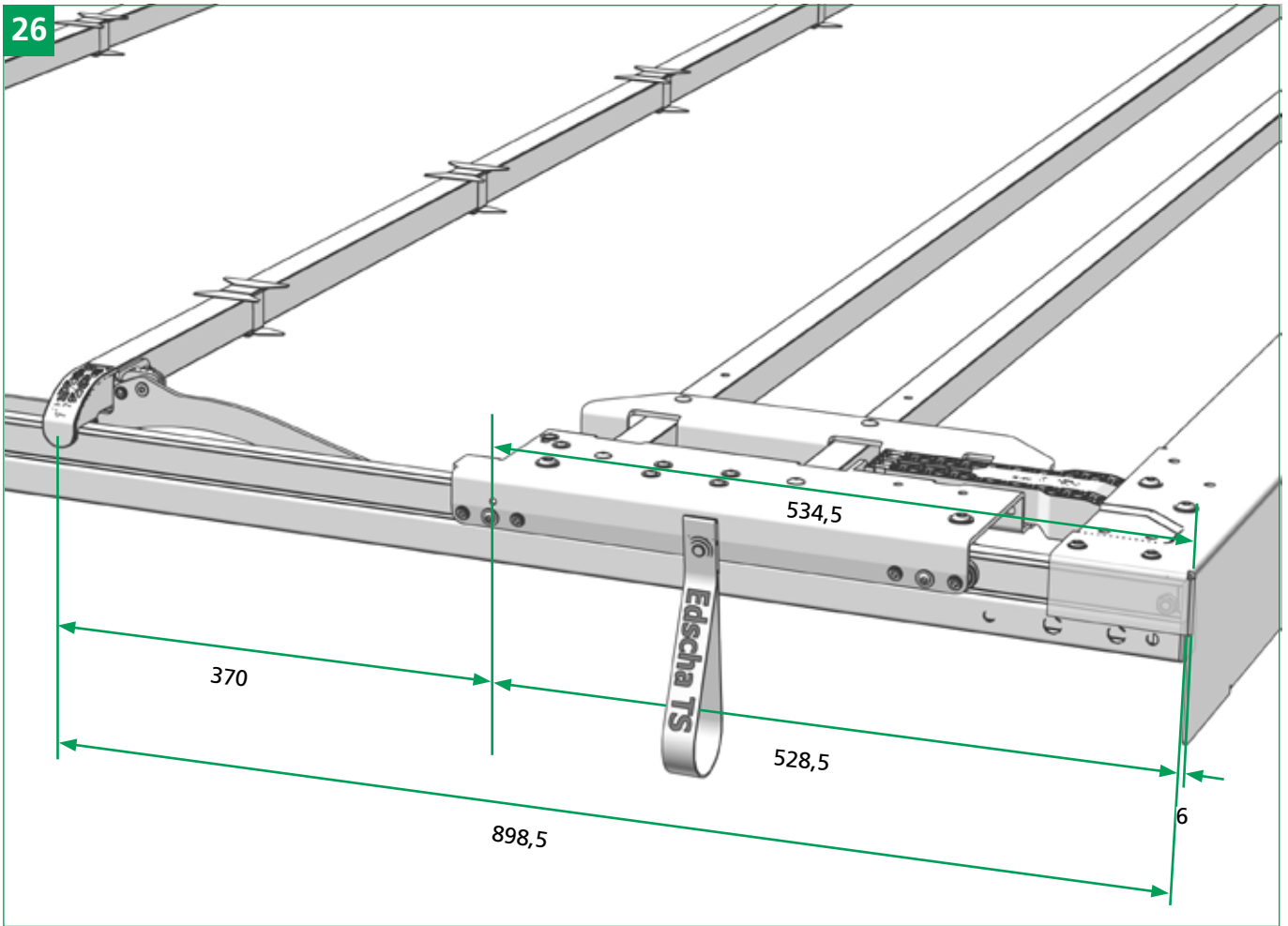


DE

Dachplanbefestigungspunkte DB

EN

Roof plan attachment points DB

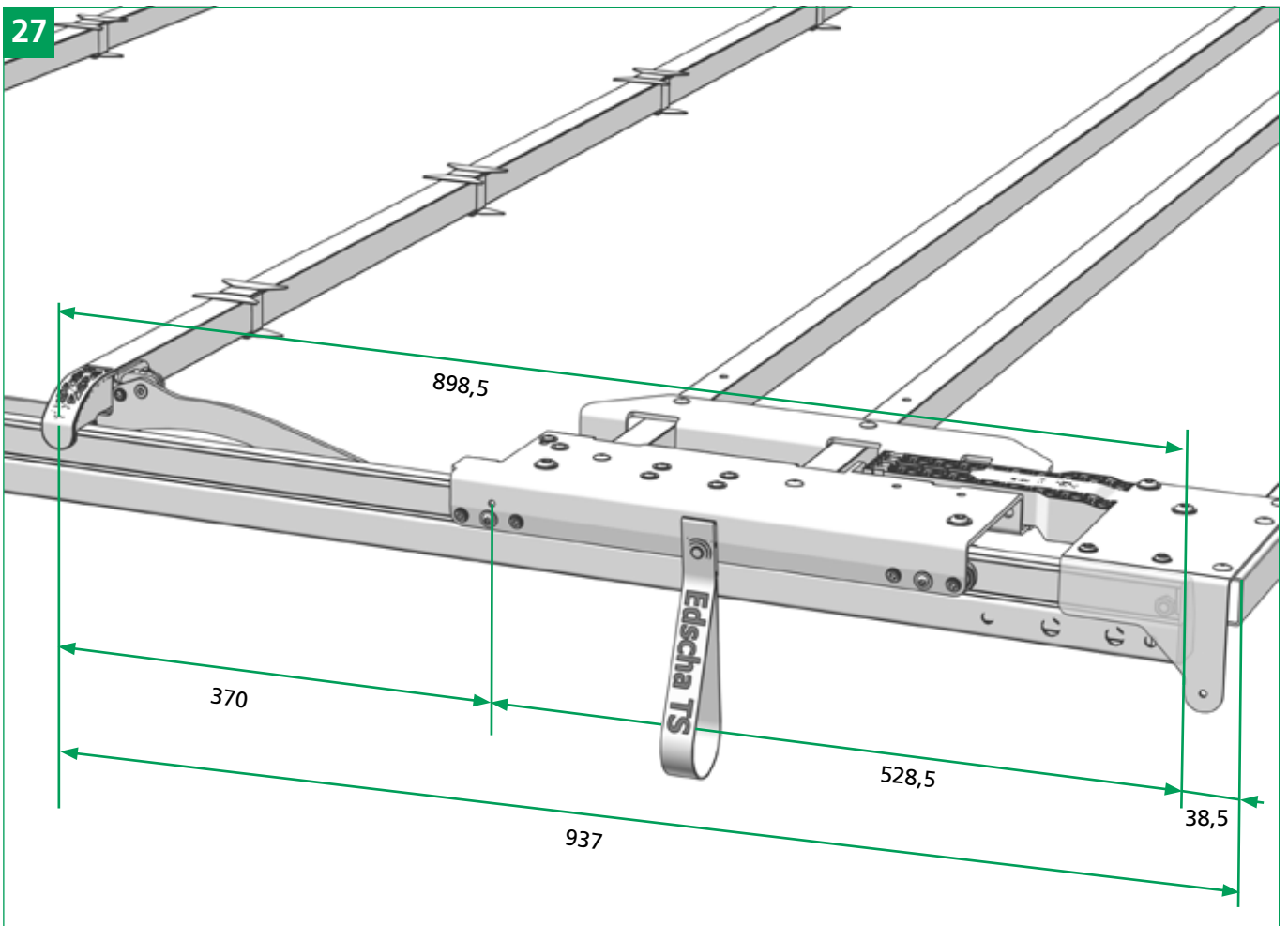


DE

Dachplanbefestigungspunkte - Enspriegel

EN

Roof plan attachment points- End bow

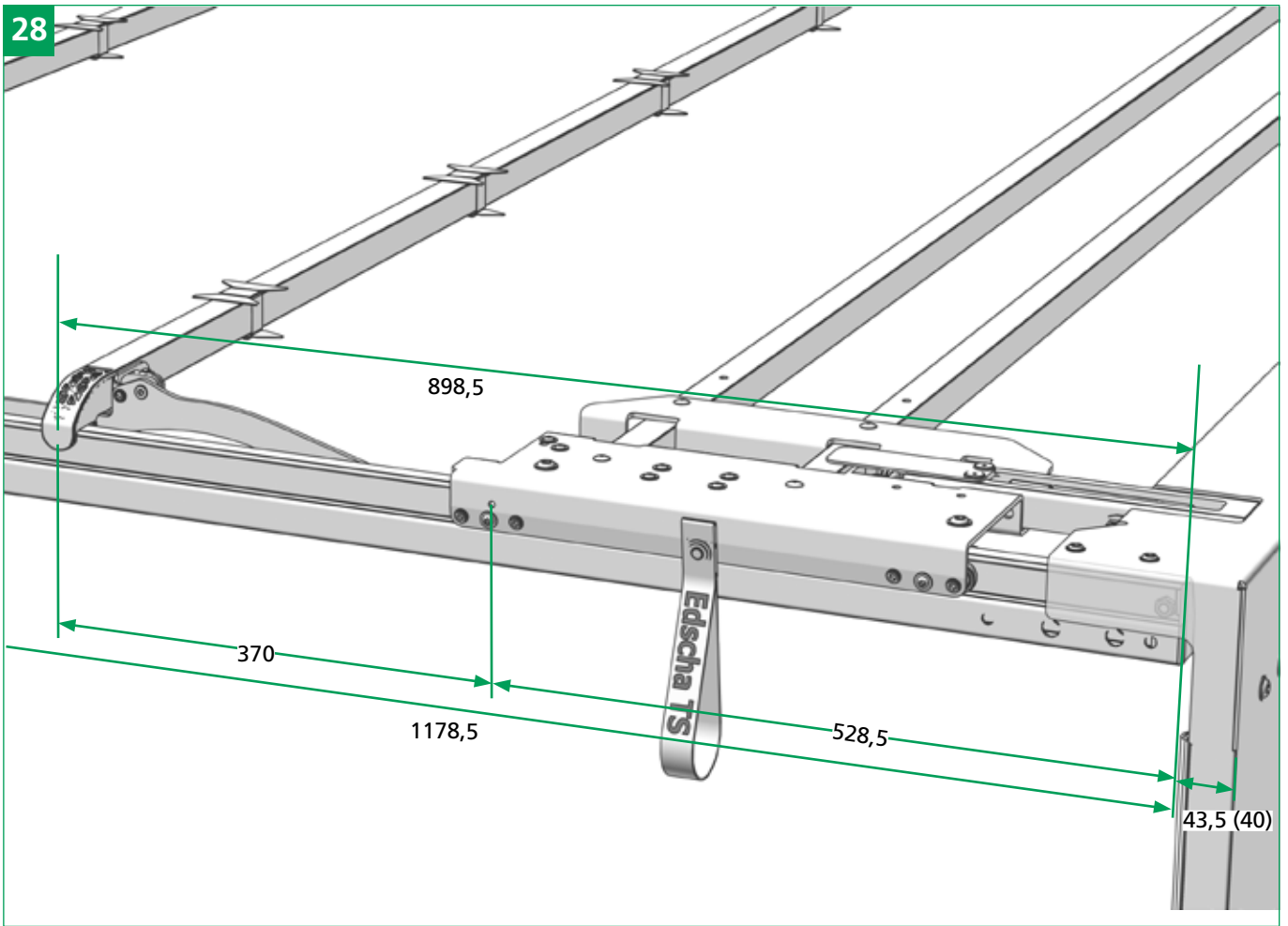


DE

Dachplanbefestigungspunkte - Portalbalken

EN

**Roof plan attachment points
Gantry beam**



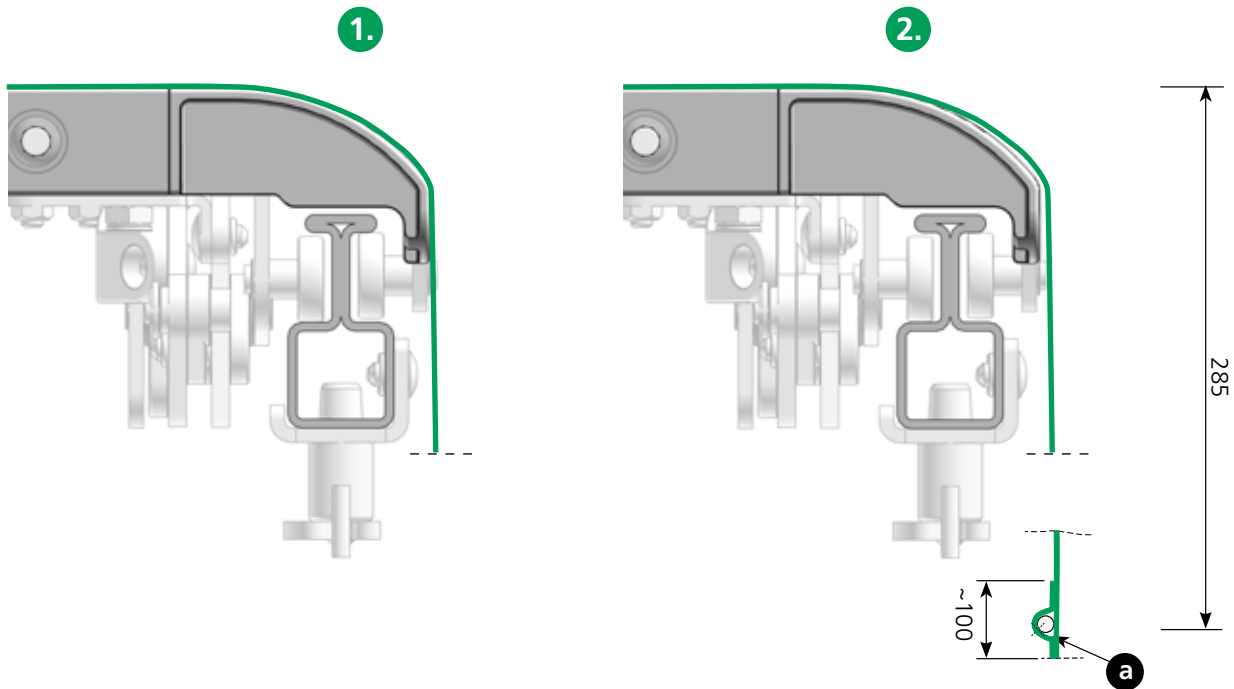
DE

Dachplanbefestigungspunkte - TailWing

EN

Roof plan attachment points TailWing

29



DE

Dachplane Befestigungsarten

Erklärungen:

- 1. Standard
- 2. optional für bessere Faltung
- a Kederschnur \varnothing 8-10 mm



Das empfohlene Planengewicht sollte zwischen 680 und 900g/m² liegen.



In **DB***-Ausführung sind generell 5 Planenriemen an allen Spiegeln vorzusehen und 900g/m² Planenstoff zu verwenden

* **DB** = geeignet für Kombinierten Verkehr und geprüft durch Deutsche Bahn

EN

Roof tarpaulin Fastening methods

Descriptions:

- 1. Standard
- 2. 1.Optional, for better folding
- a Keder cord \varnothing 8-10 mm



The recommended tarpaulin weight should be between 680 und 900g/m²



DB* models generally require 5 tarpaulin belts at all bows and 900 g/m² tarpaulin weight.

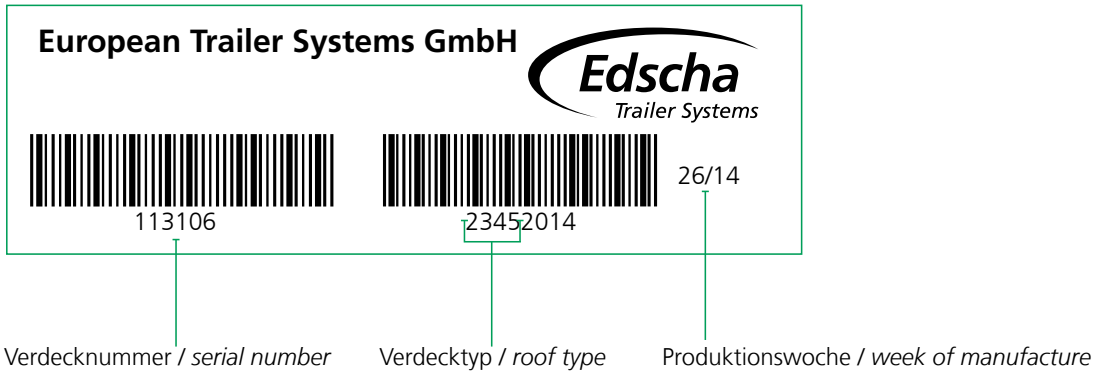
* **DB** = suitable for combined transport and approved by German Railways

DE

Jedes Schiebeverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt.

EN

Every sliding roof is provided in the factory with a sign „serial number“. This sign is attached to the end carriage (see figure).



Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.
Anm.: Informationen finden Sie auch auf der Internetseite im PDF unseres aktuellen Ersatzteilkataloges

*Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer.
Note: Information may also be found on our website in the form of a PDF-document of our current spare parts catalogue*

(www.EdschaTS.com)





European Trailer Systems GmbH
Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany
Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333



Das Original